

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 31, 2013

OTTAWA, LE SAMEDI 31 AOÛT 2013

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2013, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2013 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 147, No. 35 — August 31, 2013

Government House	2058
(orders, decorations and medals)	
Government notices	2059
Parliament	
House of Commons	2062
Chief Electoral Officer	2062
Commissions	2064
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2073
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2079
Supplements	
Copyright Board	
Privy Council Office	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 147, n° 35 — Le 31 août 2013

Résidence du Gouverneur général	2058
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	2059
Parlement	
Chambre des communes	2062
Directeur général des élections	2062
Commissions	2064
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2073
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2080
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	
Bureau du Conseil privé	

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of the Republic of France
 Officer of the National Legion of Honour
 to Lieutenant-General Yvan Blondin
 Officer of the Order of the Academic Palms
 to Mr. Martin Bielz
 Knight of the Order of the Academic Palms
 to Mr. Kenneth Meadwell
 Mr. Maurice Periard
 Mr. François Roberge
 Knight of the Order of Agricultural Merit
 to M^c Ghislain K.-Laflamme
- From the Government of the Republic of Moldova
 Civil Merit Medal
 to The Honourable Corneliu Chisu
- From the Government of the United Kingdom
 British Empire Medal
 to Ms. Gloria Olga Crossley
- From the Government of the United States of America
 Air Medal, First Oak Leaf Cluster
 to Major Richard A. Jolette
 Meritorious Service Medal
 to Lieutenant-Commander Brenton H. Baxter

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
 Deputy Herald Chancellor*

[35-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du gouvernement de la République française
 Officier de l'Ordre national de la Légion d'honneur
 au Lieutenant-général Yvan Blondin
 Officier de l'Ordre des Palmes académiques
 à M. Martin Bielz
 Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques
 à M. Kenneth Meadwell
 M. Maurice Periard
 M. François Roberge
 Chevalier de l'Ordre du Mérite agricole
 à M^c Ghislain K.-Laflamme
- Du gouvernement de la République de Moldavie
 Médaille du Mérite civil
 à L'honorable Corneliu Chisu
- Du gouvernement du Royaume-Uni
 Médaille de l'Empire britannique
 à M^{me} Gloria Olga Crossley
- Du gouvernement des États-Unis d'Amérique
 Médaille de l'air avec premier insigne de feuilles de chêne
 au Major Richard A. Jolette
 Médaille du service méritoire
 au Capitaine de corvette Brenton H. Baxter

*Le sous-secrétaire et
 vice-chancelier d'armes*
 EMMANUELLE SAJOUS

[35-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF HEALTH****CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT**

Notice to interested parties — Review and potential amendments to the Industrial Hemp Regulations made under the Controlled Drugs and Substances Act

This notice provides interested stakeholders with the opportunity to provide comments on Health Canada's review and potential amendments to the *Industrial Hemp Regulations* (IHR) and express their interest in participating in the process.

In Canada, the possession, trafficking, importation, exportation and production of all varieties of cannabis are prohibited under the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA) unless authorized by regulations or via an exemption issued under section 56 of the CDSA. The IHR came into force in March 1998 and creates a licensing and permit scheme which allows for the production, sale, provision, importation and exportation of industrial hemp (as defined in the Regulations).

Health Canada is conducting a review of the IHR in order to respond to issues identified both internally and externally since the IHR came into force in March 1998. The intent is to undertake a comprehensive review of the IHR in order to create a more efficient framework and update the Regulations to better reflect the current hemp industry while continuing to protect the health and safety of Canadians. The review also responds to the recommendations made in the report issued by the Red Tape Reduction Commission which urges Health Canada to make changes to the IHR to "increase predictability, timeliness and transparency of the hemp licence application and approval process" and "improve service orientation and achieve greater efficiencies for Canadian growers of hemp."

A public consultation process will take place in the fall of 2013 as part of this review. These consultations aim to engage the hemp industry, agricultural associations, provincial governments and other affected stakeholders in discussions on a range of issues pertaining to the IHR.

The publication of this notice begins a 30-day comment period on the review of the IHR. There will be additional opportunities to provide comments as this federal regulatory process progresses. This includes the public consultation process in the fall of 2013 as well as a 75-day comment period following the prepublication of the proposed regulatory amendments in the *Canada Gazette*, Part I. Information received in response to this notice, the public consultation process and the 75-day comment period will inform Health Canada's review and amendments to the IHR.

Interested stakeholders who wish to participate in this process or who have comments on this review should email OCS_regulatorypolicy-BSC_politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca or send a letter to IHR Review, Regulatory Policy Division, Office of Controlled Substances, Address Locator: 0302A, Main Stats Building, 150 Tunney's Pasture Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. Interested stakeholders may also wish to indicate

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES**

Avise aux parties intéressées — Examen et modification possible du Règlement sur le chanvre industriel pris en application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances

Le présent avis donne aux parties intéressées l'occasion de soumettre des commentaires au sujet de l'examen et de la modification possible du *Règlement sur le chanvre industriel* (RCI) et de manifester leur intérêt à participer au processus.

Au Canada, la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (LRCDas) interdit la possession, le trafic, l'importation, l'exportation et la production de toutes les variétés de cannabis, sauf si ces activités sont autorisées par règlement ou en vertu d'une exemption aux termes de l'article 56 de la LRCDas. Le RCI, lequel est entré en vigueur en mars 1998, établit un régime de délivrance de licences et de permis qui autorisent la production, la vente, la fourniture, l'importation et l'exportation du chanvre industriel (tel qu'il est énoncé dans le Règlement).

Santé Canada procède à un examen du RCI afin de donner suite aux problèmes relevés tant à l'interne qu'à l'externe depuis l'entrée en vigueur du RCI en mars 1998. L'objectif est de réaliser un examen approfondi du RCI afin de créer un cadre plus efficient et de mettre à jour le Règlement pour mieux tenir compte de l'industrie actuelle du chanvre tout en continuant à protéger la santé et la sécurité des Canadiens. Cet examen répond également aux recommandations du rapport de la Commission sur la réduction de la paperasse qui incite Santé Canada à modifier le RCI afin « d'accroître la prévisibilité, l'adéquation et la transparence du processus de demande et d'approbation de permis de culture du chanvre » et « d'améliorer l'orientation axée sur le service à la clientèle et accroître l'efficacité des cultivateurs Canadiens de chanvre ».

Le processus d'examen comprendra une consultation publique, laquelle aura lieu à l'automne 2013. Ces consultations visent à faire participer l'industrie du chanvre, les associations agricoles, les gouvernements provinciaux et les autres intervenants touchés à des discussions sur un éventail de questions relatives au RCI.

La publication du présent avis marque le début d'une période de commentaires de 30 jours sur l'examen du RCI. Il y aura d'autres occasions de formuler des commentaires au cours du processus de réglementation fédérale, notamment dans le cadre d'une consultation publique qui sera lancée à l'automne 2013 ainsi que d'une période de commentaires de 75 jours qui suivra la publication préalable des modifications réglementaires proposées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Les renseignements recueillis en réaction au présent avis et à la consultation publique et pendant la période de commentaires de 75 jours contribueront à orienter l'examen et la modification du RCI par Santé Canada.

Les parties intéressées qui souhaitent participer au processus ou formuler des commentaires sur l'examen sont priées d'envoyer un courriel à OCS_regulatorypolicy-BSC_politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca ou d'écrire à l'adresse suivante : Examen du RCI, Division de la politique réglementaire, Bureau des substances contrôlées, indice de l'adresse : 0302A, Immeuble principal de Statistique Canada, 150, promenade du pré Tunney, Ottawa

whether they prefer to receive consultation documentation by electronic or regular mail.

August 21, 2013

ROBERT IANIRO
*Director General
 Controlled Substances and Tobacco Directorate
 Healthy Environments and Consumer Safety Branch*

[35-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGSO-003-13 — Framework Relating to Transfers, Divisions and Subordinate Licensing of Spectrum Licences for Commercial Mobile Spectrum

This notice announces the release of the document entitled *Framework Relating to Transfers, Divisions and Subordinate Licensing of Spectrum Licences for Commercial Mobile Spectrum*, which sets out changes to CPC-2-1-23, *Licensing Procedure for Spectrum Licences for Terrestrial Services*.

The Framework is the result of the consultation process undertaken through *Canada Gazette Notice No. DGSO-002-13* — *Consultation on considerations relating to transfers, divisions, and subordinate licensing of spectrum licences*.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

July 11, 2013

PETER HILL
*Acting Director General
 Spectrum Management Operations Branch*

[35-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Revocation of designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Royal Canadian Mounted Police as fingerprint examiners:

J. A. S. Larocque
 E. M. Henderson
 Y. M. Helmes

(Ontario) K1A 0K9. Les parties intéressées devraient aussi indiquer si elles préfèrent recevoir les documents de consultation par courriel ou par courrier régulier.

Le 21 août 2013

*Le directeur général
 Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme
 Direction générale de la santé environnementale
 et de la sécurité des consommateurs*
 ROBERT IANIRO

[35-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGSO-003-13 — Cadre portant sur le transfert, la division et la subordination des licences de spectre mobile commercial

Le présent avis annonce la publication du document intitulé *Cadre portant sur le transfert, la division et la subordination des licences de spectre mobile commercial*, qui présente les modifications apportées à la CPC-2-1-23, *Procédure de délivrance de licences de spectre pour les services de Terre*.

Le présent document est le fruit d'un processus de consultation amorcé par l'*Avis n° DGSO-002-13* — *Consultation sur les aspects à prendre en compte concernant le transfert, la division et la subordination des licences d'utilisation du spectre* dans la *Gazette du Canada*.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 11 juillet 2013

*Le directeur général par intérim
 Direction générale des opérations
 de gestion du spectre*
 PETER HILL

[35-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes de la Gendarmerie royale du Canada à titre de préposé aux empreintes digitales :

J. A. S. Larocque
 E. M. Henderson

A. J. L. Lafleur
 K. G. C. Boisclair
 M. H. H. Condie
 L. A. R. Elves
 M. G. L. Gagne
 M. C. G. Garneau-Reed
 C. L. Gaudes
 R. M. MacDonald
 M. D. Sencan

Ottawa, August 15, 2013

KATHY THOMPSON
*Assistant Deputy Minister
 Law Enforcement and Policing Branch*

[35-1-o]

Y. M. Helmes
 A. J. L. Lafleur
 K. G. C. Boisclair
 M. H. H. Condie
 L. A. R. Elves
 M. G. L. Gagne
 M. C. G. Garneau-Reed
 C. L. Gaudes
 R. M. MacDonald
 M. D. Sencan

Ottawa, le 15 août 2013

*La sous-ministre adjointe
 Secteur de la police et de l'application de la loi*
 KATHY THOMPSON

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
 EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Revocation of designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Royal Canadian Mounted Police as fingerprint examiners:

M. A. C. Foley
 J. E. Tamblyn
 D. E. Harrison
 H. L. Lenters
 T. P. O'Byrne
 T. A. Leroux
 David Ross MacIssac
 Scott Douglas Milliken
 Megan Dorman
 Rosalyn Rich

Ottawa, August 15, 2013

KATHY THOMPSON
*Assistant Deputy Minister
 Law Enforcement and Policing Branch*

[35-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
 DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes de la Gendarmerie royale du Canada à titre de préposé aux empreintes digitales :

M. A. C. Foley
 J. E. Tamblyn
 D. E. Harrison
 H. L. Lenters
 T. P. O'Byrne
 T. A. Leroux
 David Ross MacIssac
 Scott Douglas Milliken
 Megan Dorman
 Rosalyn Rich

Ottawa, le 15 août 2013

*La sous-ministre adjointe
 Secteur de la police et de l'application de la loi*
 KATHY THOMPSON

[35-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of registered electoral district associations*

As a result of the failure to comply with the obligations of sections 403.17 and 403.35 and subsection 403.21(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, pursuant to sections 403.18 and 403.19 and subsection 403.21(4) of the Act, effective September 30, 2013.

Beauharnois—Salaberry Federal Green Party Association
L'Association fédérale du Parti Vert du Canada de la circonscription de Saint-Maurice—Champlain
Pierrefonds—Dollard Federal Green Party Association

August 16, 2013

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

[35-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of registered electoral district associations*

As a result of the failure to comply with the obligations of section 403.35 and subsection 403.21(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, pursuant to section 403.19 and subsection 403.21(4) of the Act, effective September 30, 2013.

Central Nova Federal Liberal Association
Edmonton—Mill Woods—Beaumont Federal Green Party Association
Haldimand—Norfolk Federal Green Party Association
Renfrew—Nipissing—Pembroke Green Party Riding Association
United Party York—Simcoe EDA

August 16, 2013

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

[35-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

Par suite du défaut de remplir leurs obligations en vertu des articles 403.17 et 403.35 et du paragraphe 403.21(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées, en vertu des articles 403.18 et 403.19 et du paragraphe 403.21(4) de la Loi. La radiation prend effet le 30 septembre 2013.

Association fédérale du Parti Vert de la circonscription de Beauharnois—Salaberry
Association fédérale du Parti Vert du Canada de la circonscription de Pierrefonds—Dollard
L'Association fédérale du Parti Vert du Canada de la circonscription de Saint-Maurice—Champlain

Le 16 août 2013

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

[35-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

Par suite du défaut de remplir leurs obligations en vertu de l'article 403.35 et du paragraphe 403.21(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées, en vertu de l'article 403.19 et du paragraphe 403.21(4) de la Loi. La radiation prend effet le 30 septembre 2013.

Central Nova Federal Liberal Association
Edmonton—Mill Woods—Beaumont Federal Green Party Association
Haldimand—Norfolk Federal Green Party Association
Renfrew—Nipissing—Pembroke Green Party Riding Association
United Party York—Simcoe EDA

Le 16 août 2013

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

[35-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Deregistration of registered electoral district associations

As a result of the failure to comply with the obligations of section 403.17 and subsection 403.21(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, pursuant to section 403.18 and subsection 403.21(4) of the Act, effective September 30, 2013.

Dartmouth—Cole Harbour Federal Green Party Association
Esquimalt—Juan de Fuca Marijuana Party (EJMP)
Perth—Wellington EDA Green Party of Canada
Progressive Canadian Party Calgary Centre
Red Deer Federal Green Party Association
Richmond Hill Federal Green Party Association

August 16, 2013

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

[35-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Radiation d'associations de circonscription enregistrées

Par suite du défaut de remplir leurs obligations en vertu de l'article 403.17 et du paragraphe 403.21(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées, en vertu de l'article 403.18 et du paragraphe 403.21(4) de la Loi. La radiation prend effet le 30 septembre 2013.

Dartmouth—Cole Harbour Federal Green Party Association
Esquimalt—Juan de Fuca Marijuana Party (EJMP)
Perth—Wellington EDA Green Party of Canada
Progressive Canadian Party Calgary Centre
Red Deer Federal Green Party Association
Richmond Hill Federal Green Party Association

Le 16 août 2013

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

[35-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(b) and to subsections 168(2) and 248(1) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
815145610RR0001	THE CJT CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[35-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(b) et aux paragraphes 168(2) et 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[35-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEALS***Notice No. HA-2013-007*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Skechers USA Canada, Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: September 10, 2013
Appeal No.: AP-2012-073
Goods in Issue: Footwear
Issue: Whether certain payments made by Skechers USA Canada, Inc. in respect of research, development and design expenses should be taken into consideration in determining the "price paid or payable" for the goods imported by Skechers USA Canada, Inc. and their value for duty.

Customs Act

Kinedyne Canada Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: September 17, 2013
Appeal No.: AP-2012-058
Goods in Issue: Ratchet load binders, lever chain binders and adjustable lever binders

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPELS***Avis n° HA-2013-007*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'une ou l'autre des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date d'une audience.

Loi sur les douanes

Skechers USA Canada, Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 10 septembre 2013
Appel n° : AP-2012-073
Marchandises en cause : Chaussures
Question en litige : Déterminer si certains paiements effectués par Skechers USA Canada, Inc. en ce qui concerne des dépenses en recherche, en développement et en conception doivent être prises en considération dans la détermination du « prix payé ou à payer » pour les marchandises importées par Skechers USA Canada, Inc. et de leur valeur en douane.

Loi sur les douanes

Kinedyne Canada Ltd. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 17 septembre 2013
Appel n° : AP-2012-058
Marchandises en cause : Tendeurs à chaîne à cliquet, chaînes d'attache à levier et tendeurs à levier ajustables

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8205.59.90 as other hand tools (including glaziers' diamonds), not elsewhere specified or included, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8479.89.90 as other machines and mechanical appliances having individual functions, not specified or included elsewhere in Chapter 84, as claimed by Kinedyne Canada Ltd.

Tariff Items at Issue: Kinedyne Canada Ltd.—8479.89.90
President of the Canada Border Services Agency—8205.59.90

Excise Tax Act

Transnat Express Inc. v. Minister of National Revenue

Date of Hearing: September 19, 2013
Appeal No.: AP-2009-024
Issue: Whether a certain diesel fuel qualifies for exemption from tax pursuant to paragraph 23(8)(c) of the *Excise Tax Act*.

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeal referenced hereunder by way of written submissions. Persons interested in intervening are requested to contact the Tribunal prior to the commencement of the scheduled hearing. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-998-9908.

Customs Act

R. Christie v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: September 26, 2013
Appeal No.: AP-2012-072
Goods in Issue: A Gil Hibben Claw II knife, item No. GH2028SS, and three Godfather assisted opening stiletto folding knives, item Nos. YC-S-1111-CH-C and YC-S-1112-BK-C
Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 9898.00.00 as prohibited weapons, as determined by the President of the Canada Border Services Agency.
Tariff Item at Issue: President of the Canada Border Services Agency—9898.00.00

August 23, 2013

By order of the Tribunal
DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[35-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
COMMENCEMENT OF INQUIRY

Circular copper tube

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on August 20, 2013, from the Acting Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Border Services Agency (CBSA), stating that preliminary determinations had been made respecting the dumping of circular copper tube with an outer diameter of 0.2 inch to 4.25 inches (0.502 centimetre to 10.795 centimetres), excluding industrial and coated or insulated copper tube, originating in or exported from the Federative Republic of Brazil, the Hellenic Republic, the People's Republic of

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8205.59.90 à titre d'autres outils ou outillage à main (y compris les diamants de vitriers) non dénommés ni compris ailleurs, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8479.89.90 à titre d'autres machines et appareils mécaniques ayant une fonction propre, non dénommés ni compris ailleurs dans le chapitre 84, comme le soutient Kinedyne Canada Ltd.

Numéros tarifaires en cause : Kinedyne Canada Ltd. — 8479.89.90
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8205.59.90

Loi sur la taxe d'accise

Transnat Express Inc. c. Ministre du Revenu national

Date de l'audience : Le 19 septembre 2013
Appel n° : AP-2009-024
Question en litige : Déterminer si un certain carburant diesel est admissible à l'exemption de la taxe en vertu de l'alinéa 23(8)c) de la *Loi sur la taxe d'accise*.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur l'appel mentionné ci-dessous. Les personnes qui désirent intervenir sont priées de communiquer avec le Tribunal avant la tenue de l'audience. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908.

Loi sur les douanes

R. Christie c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 26 septembre 2013
Appel n° : AP-2012-072
Marchandises en cause : Un couteau Gil Hibben Claw II, article n° GH2028SS, et trois stylets Godfather à lame rentrante et ouverture assistée, articles n° YC-S-1111-CH-C et YC-S-1112-BK-C
Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 9898.00.00 à titre d'armes prohibées, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada.
Numéro tarifaire en cause : Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 9898.00.00

Le 23 août 2013

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[35-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
OUVERTURE D'ENQUÊTE

Tubes en cuivre circulaires

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 20 août 2013, par le directeur général intérimaire de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), que des décisions provisoires avaient été rendues concernant le dumping de tubes en cuivre circulaires avec un diamètre extérieur de 0,2 pouce à 4,25 pouces (0,502 centimètre à 10,795 centimètres), à l'exception de tubes industriels et de tubes en cuivre recouverts ou isolés, originaires ou exportés de la République fédérative du Brésil, de la République hellénique, de la République populaire

China, the Republic of Korea and the United Mexican States, and the subsidizing of the above-mentioned goods originating in or exported from the People's Republic of China.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2013-004) to determine whether the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before September 4, 2013. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before September 4, 2013.

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal's Hearing Room No. 1, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on November 18, 2013, at 9:30 a.m.

In accordance with section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this matter should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue W, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Further details regarding this inquiry, including the schedule of key events, are contained in the documents entitled "Additional Information" and "Inquiry Schedule" appended to the notice of commencement of inquiry available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

Ottawa, August 21, 2013

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[35-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

de Chine, de la République de Corée et des États-Unis du Mexique, et le subventionnement des marchandises susmentionnées originaires ou exportées de la République populaire de Chine.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-2013-004) en vue de déterminer si le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 4 septembre 2013. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 4 septembre 2013.

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience n° 1 du Tribunal, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 18 novembre 2013, à 9 h 30.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir au Tribunal, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Les exposés, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

De plus amples renseignements concernant la présente enquête, y compris le calendrier des étapes importantes, se trouvent dans les documents intitulés « Renseignements additionnels » et « Calendrier de l'enquête » annexés à l'avis d'ouverture d'enquête, qui se trouve sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.

Ottawa, le 21 août 2013

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[35-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult “Today’s Releases” on the Commission’s Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission’s original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission’s Web site and may also be examined at the Commission’s offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission’s Web site under “Public Proceedings.”

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PART 1 APPLICATIONS

The following applications were posted on the Commission’s Web site between August 16, 2013, and August 22, 2013:

- Canadian Broadcasting Corporation
Kelowna, British Columbia
2013-1158-9
Addition of an FM transmitter for CBTK-FM
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: September 16, 2013
- Dufferin Communications Inc.
Hudson, Quebec
2013-1162-0
Technical amendment for CHSV-FM
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: September 16, 2013
- BCE Inc.
Across Canada
2013-1120-9
Follow-up to the BCE/Astral transaction in regard to Canadian programming expenditures, programs of national interest and tangible benefits
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: September 20, 2013

[35-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

2013-418

August 19, 2013

- Various radio programming undertakings
Various locations

Renewed — Broadcasting licences for the radio stations listed in the appendix to the decision from September 1 to December 31, 2013.

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu’un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l’on peut consulter les dossiers complets de l’instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d’examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 16 août 2013 et le 22 août 2013 :

- Société Radio-Canada
Kelowna (Colombie-Britannique)
2013-1158-9
Ajout d’un émetteur FM pour CBTK-FM
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 16 septembre 2013
- Dufferin Communications Inc.
Hudson (Québec)
2013-1162-0
Modification technique pour CHSV-FM
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 16 septembre 2013
- BCE inc.
L’ensemble du Canada
2013-1120-9
Suivi de la transaction BCE/Astral à l’égard des dépenses en émissions canadiennes, des émissions d’intérêt national et des avantages tangibles
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 20 septembre 2013

[35-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

2013-418

Le 19 août 2013

- Diverses entreprises de programmation de radio
Diverses localités

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des stations de radio énoncées à l’annexe de la décision, du 1^{er} septembre au 31 décembre 2013.

2013-420	August 20, 2013	2013-420	Le 20 août 2013
Serdy Media Inc. Across Canada		Serdy Média inc. L'ensemble du Canada	
Dismissed — Complaint by Serdy Media Inc. against the Canadian Broadcasting Corporation.		Rejeté — Plainte par Serdy Média inc. contre la Société Radio-Canada.	
2013-421	August 20, 2013	2013-421	Le 20 août 2013
Radio-Classique Québec inc. Québec, Quebec		Radio-Classique Québec inc. Québec (Québec)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the French-language specialty commercial radio station CJSQ-FM Québec.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radio-diffusion de la station de radio commerciale spécialisée de langue française CJSQ-FM Québec.	
2013-422	August 20, 2013	2013-422	Le 20 août 2013
Astral Broadcasting Group Inc. Québec, Quebec		Groupe de radiodiffusion Astral inc. Québec (Québec)	
Dismissed — Complaint by Astral Broadcasting Group Inc., on behalf of the pay television service Super Écran, against Illico sur demande, Videotron G.P.'s video-on-demand service.		Rejeté — Plainte du Groupe de radiodiffusion Astral inc., au nom du service de télévision payante Super Écran, contre Illico sur demande, le service de vidéo sur demande de Vidéotron s.e.n.c.	
2013-425	August 21, 2013	2013-425	Le 21 août 2013
Canadian Hellenic Toronto Radio Inc. Toronto, Ontario		Canadian Hellenic Toronto Radio Inc. Toronto (Ontario)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the ethnic radio station CHTO Toronto.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radio-diffusion de la station de radio à caractère ethnique CHTO Toronto.	
2013-426	August 21, 2013	2013-426	Le 21 août 2013
9015-2018 Québec inc. Montréal, Quebec		9015-2018 Québec inc. Montréal (Québec)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the ethnic radio station CHOU Montréal.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radio-diffusion de la station de radio à caractère ethnique CHOU Montréal.	
2013-427	August 21, 2013	2013-427	Le 21 août 2013
RNC MEDIA Inc. Québec, Quebec		RNC MÉDIA inc. Québec (Québec)	
Renewed — Broadcasting licence for the French-language commercial radio station CHOI-FM Québec, from September 1 to September 30, 2013.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CHOI-FM Québec, du 1 ^{er} septembre au 30 septembre 2013.	
2013-428	August 22, 2013	2013-428	Le 22 août 2013
Christian Hit Radio Inc. Ottawa, Ontario		Christian Hit Radio Inc. Ottawa (Ontario)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the specialty (Christian music) radio station CHRI-FM Ottawa and its transmitters.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radio-diffusion de la station de radio spécialisée (musique chrétienne) CHRI-FM Ottawa et ses émetteurs.	
2013-430	August 22, 2013	2013-430	Le 22 août 2013
Shaw Communications Inc. Edmonton, Alberta; Winnipeg, Manitoba; and across Canada		Shaw Communications Inc. Edmonton (Alberta), Winnipeg (Manitoba) et l'ensemble du Canada	
Approved — Application for authority to acquire from Videon Cablesystems Inc. (Videon), through a corporate reorganization, the assets of Videon's terrestrial broadcasting distribution undertakings serving Edmonton, Alberta, and Winnipeg, Manitoba, as well as the assets of Videon's national video-on-demand programming undertaking.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de Videon Cablesystems Inc. (Videon), par l'intermédiaire d'une réorganisation intrasociété, l'actif des entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres de Videon desservant Edmonton (Alberta) et Winnipeg (Manitoba), ainsi que l'actif de l'entreprise nationale de programmation de vidéo sur demande de Videon.	

<p>2013-431</p> <p>Rawlco Radio Ltd. Calgary, Alberta</p> <p>Approved — Application to renew the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CHUP-FM Calgary and for authority to cease operating the station within the specialty format.</p>	<p>August 23, 2013</p>	<p>2013-431</p> <p>Rawlco Radio Ltd. Calgary (Alberta)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radio-diffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CHUP-FM Calgary et d'obtenir l'autorisation de cesser l'exploitation de la station selon la formule spécialisée.</p>	<p>Le 23 août 2013</p>
<p>2013-432</p> <p>Houssen Broadcasting Ltd. Moncton, New Brunswick</p> <p>Approved — Application to renew the broadcasting licence for the specialty (Christian music) radio station CKOE-FM Moncton.</p>	<p>August 23, 2013</p>	<p>2013-432</p> <p>Houssen Broadcasting Ltd. Moncton (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radio-diffusion de la station de radio spécialisée (musique chrétienne) CKOE-FM Moncton.</p>	<p>Le 23 août 2013</p>
<p>2013-433</p> <p>Lillooet Camelsfoot T.V. and Radio Association Lillooet, British Columbia</p> <p>Approved — Application for authority to acquire from Radio Lillooet Society the assets of the English-language low-power community radio station CHLS-FM Lillooet, and for a broadcasting licence to continue the operation of the station.</p>	<p>August 23, 2013</p>	<p>2013-433</p> <p>Lillooet Camelsfoot T.V. and Radio Association Lillooet (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir de Radio Lillooet Society l'actif de la station de radio communautaire de faible puissance de langue anglaise CHLS-FM Lillooet et d'obtenir une licence de radiodiffusion pour poursuivre l'exploitation de la station.</p>	<p>Le 23 août 2013</p>
<p>2013-434</p> <p>Byrnes Communications Inc. Woodstock, Ontario</p> <p>Approved — Application to renew the broadcasting licence for the commercial radio station CIHR-FM Woodstock.</p>	<p>August 23, 2013</p>	<p>2013-434</p> <p>Byrnes Communications Inc. Woodstock (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radio-diffusion de la station de radio commerciale CIHR-FM Woodstock.</p>	<p>Le 23 août 2013</p>
<p>[35-1-o]</p>			<p>[35-1-o]</p>

NORTHWEST TERRITORIES WATER BOARD

NORTHWEST TERRITORIES WATERS ACT

Notice of public hearing

The Northwest Territories Water Board (the “Board”) has scheduled a public hearing, pursuant to subsection 21(1) and paragraph 21(2)(a) of the *Northwest Territories Waters Act*, for October 7, 2013, at the Midnight Sun Recreation Complex, Inuvik, Northwest Territories, commencing at 9 a.m. The hearing will address the application of the Department of Transportation of the Government of the Northwest Territories for the issuance of a Class “A” water licence from the Board for the Inuvik Tuktoyaktuk Highway project — Application No. N7-1-1835.

The said hearing will continue in Tuktoyaktuk, Northwest Territories, on October 8, 2013, at Kitti Hall, commencing at 9 a.m.

Pursuant to Rule 79 of the Board’s Rules, any person, organization, department, agency, affected landowner and community wanting to make representations at the hearing, and not already registered as an intervenor in the proceeding, is requested to file a written notice of intention to intervene in the hearing with the Board by September 13, 2013. The said notice of intention to intervene should be made on the application form provided by the Board and available on the Board’s Web site at www.nwtwb.com. The Board will consider all such applications and notify all such

OFFICE DES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

LOI SUR LES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Avis d’audience publique

L’Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest (l’Office) a prévu une audience publique, conformément au paragraphe 21(1) et à l’alinéa 21(2)a) de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, pour le 7 octobre 2013, au complexe de loisirs Midnight Sun, à Inuvik, aux Territoires du Nord-Ouest, à compter de 9 h. L’audience portera sur la demande du ministère des Transports du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest afin d’obtenir un permis d’utilisation des eaux de classe A pour le projet de route entre Inuvik et Tuktoyaktuk (numéro de demande N7-1-1835).

Ladite audience se poursuivra à Tuktoyaktuk, aux Territoires du Nord-Ouest, le 8 octobre 2013, au Kitti Hall, à compter de 9 h.

Conformément à la règle 79 des règles de l’Office, tout organisme, personne, ministère, agence, propriétaire foncier touché ou collectivité qui désire faire une présentation lors de l’audience doit, s’il n’est pas déjà inscrit à titre d’intervenant dans le cadre de la procédure, présenter un avis écrit indiquant son intention d’intervenir durant l’audience de l’Office. L’avis doit parvenir à l’Office d’ici au 13 septembre 2013 et être rédigé au moyen du formulaire de demande du site Web de l’Office, à l’adresse www.nwtwb.com (en anglais seulement). L’Office examinera

applicants as to whether they have been approved for such intervenor status by September 19, 2013.

Pursuant to Rule 85, any person or organization not wishing to intervene in the hearing but wishing to make comment to the Board may

- (a) provide written submissions to the Board and the applicant at least 10 days before the hearing date; or
- (b) make an oral presentation during that portion of the hearing that has been set aside to hear the views of the public.

Information relevant to the application can be reviewed on the Board's Web site or at its offices in Inuvik or Yellowknife.

Northwest Territories Water Board
Professional Building, Suite 302
125 Mackenzie Road
P.O. Box 2531
Inuvik, Northwest Territories
X0E 0T0
Telephone: 867-678-2942
Fax: 867-678-2943
Email: wilsonf@nwtwb.com
Web site: www.nwtwb.com

Northwest Territories Water Board
Greenstone Building, 3rd Floor, Suite 300
5101 50th Avenue
P.O. Box 1326
Yellowknife, Northwest Territories
X1A 2N9
Telephone: 867-765-0070
Fax: 867-765-0114
Email: info@nwtwb.com

The Board reserves the right to cancel the public hearing pursuant to the applicable provisions of the *Northwest Territories Waters Act*.

ROGER CONNELLY
Vice-Chairperson

[35-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Karine Parenteau, Corporate Communications Officer (IS-3), Office of the Vice-President, Operations, Eastern Canada, Parks Canada Agency, Gatineau, Quebec, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the City of Gatineau, Quebec, in a municipal election to be held on November 3, 2013.

August 21, 2013

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate*

[35-1-o]

toutes les demandes et avisera chaque demandeur de sa décision, à savoir l'approbation ou le rejet de la demande d'intervention, au plus tard le 19 septembre 2013.

En vertu de la règle 85, toute personne ou tout organisme qui ne désire pas intervenir durant l'audience, mais qui désire soumettre des commentaires à l'Office peut :

- a) soumettre des commentaires par écrit à l'Office et au demandeur au moins 10 jours avant la date de l'audience;
- b) faire une présentation orale durant la partie de l'audience réservée aux commentaires du public.

Les personnes qui souhaitent présenter une demande peuvent consulter l'information pertinente sur le site Web de l'Office ou dans les bureaux d'Inuvik ou de Yellowknife.

Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest
Édifice Professionnel, bureau 302
125, chemin Mackenzie
Case postale 2531
Inuvik (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0T0
Téléphone : 867-678-2942
Télécopieur : 867-678-2943
Courriel : wilsonf@nwtwb.com
Site Web : www.nwtwb.com

Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest
Édifice Greenstone, 3^e étage, bureau 300
5101 50th Avenue
Case postale 1326
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2N9
Téléphone : 867-765-0070
Télécopieur : 867-765-0114
Courriel : info@nwtwb.com

L'Office se réserve le droit d'annuler l'audience publique, conformément aux dispositions applicables de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*.

Le vice-président
ROGER CONNELLY

[35-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Karine Parenteau, agente des communications de l'Agence (IS-3), Bureau de la vice-présidente, Opérations, Est du Canada, Agence Parcs Canada, Gatineau (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère de la Ville de Gatineau (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 3 novembre 2013.

Le 21 août 2013

*La directrice générale
Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique*
KATHY NAKAMURA

[35-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Garry Nigel Smith, Sailing Directions Manager (EG-6), Canadian Hydrographic Service, Department of Fisheries and Oceans, St. John's, Newfoundland and Labrador, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Councillor and Deputy Mayor for the Town of Bishop's Cove, Newfoundland and Labrador, in a municipal election to be held on September 24, 2013.

August 15, 2013

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate*

[35-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Garry Nigel Smith, gestionnaire de directions nautiques (EG-6), Service hydrographique du Canada, ministère des Pêches et des Océans, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseiller et de maire suppléant de la Ville de Bishop's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), à l'élection municipale prévue pour le 24 septembre 2013.

Le 15 août 2013

*La directrice générale
Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique*
KATHY NAKAMURA

[35-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AVEOS FLEET PERFORMANCE INC.****TOTAL WIND-UP OF THE REGISTERED PENSION PLAN**

Notice is hereby given that, pursuant to section 7.6 of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, the wind-up report of the Aveos Defined Contribution Pension Plan (registration No. 57460) has been approved by the Office of the Superintendent of Financial Institutions of Canada, on June 10, 2013, and the assets of the plan will therefore be distributed in accordance with the report.

August 31, 2013

AON HEWITT INC.
Replacement Administrator

[35-1-o]

AVEOS FLEET PERFORMANCE INC.**TOTAL WIND-UP OF THE REGISTERED PENSION PLAN**

Notice is hereby given that, pursuant to section 7.6 of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, the wind-up report of the Retirement Plan for Unionized Employees of Aveos has been approved by the Office of the Superintendent of Financial Institutions of Canada, on July 10, 2013, and the assets of the plan will be distributed in accordance with the report starting on September 4, 2013.

August 31, 2013

AON HEWITT INC.
Replacement Administrator

[35-1-o]

BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN**APPLICATION TO ESTABLISH A CANADIAN BRANCH**

Notice is hereby given that BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN, an entity incorporated and formed under the laws of the Cayman Islands, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after September 17, 2013, an application under section 574 of the *Insurance Companies Act (Canada)* for an order approving the insuring in Canada of risks, under the name BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN and operating under the business name BERKSHIRE HATHAWAY GROUP, REINSURANCE DIVISION, within the life, accident and sickness, and credit protection classes of insurance. All classes of insurance are limited to the business of reinsurance. BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN is domiciled in Grand Cayman, Cayman Islands, and its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, August 17, 2013

BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN
By its Solicitors
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[33-4-o]

AVIS DIVERS**AVEOS PERFORMANCE AERONAUTIQUE INC.****CESSATION TOTALE DU RÉGIME DE PENSION AGRÉÉ**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 7.6 de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le rapport de cessation concernant le Aveos Defined Contribution Pension Plan (numéro d'enregistrement 57460) a été approuvé par le Bureau du surintendant des institutions financières du Canada, en date du 10 juin 2013, et les actifs du régime seront par conséquent distribués conformément à ce rapport.

Le 31 août 2013

L'administrateur de remplacement
AON HEWITT INC.

[35-1-o]

AVEOS PERFORMANCE AERONAUTIQUE INC.**CESSATION TOTALE DU RÉGIME DE PENSION AGRÉÉ**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 7.6 de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le rapport de cessation concernant le Retirement Plan for Unionized Employees of Aveos a été approuvé par le Bureau du surintendant des institutions financières du Canada, en date du 10 juillet 2013, et les actifs du régime seront distribués conformément à ce rapport à compter du 4 septembre 2013.

Le 31 août 2013

L'administrateur de remplacement
AON HEWITT INC.

[35-1-o]

BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE CANADIENNE**

Avis est donné par les présentes que BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN, une société constituée et organisée en vertu des lois des îles Caïmans, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 17 septembre 2013 ou subséquemment, une demande en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances (Canada)* pour une ordonnance l'autorisant à assurer au Canada des risques, sous le nom de BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN et faisant affaires sous la dénomination commerciale BERKSHIRE HATHAWAY GROUP, REINSURANCE DIVISION, relatifs aux catégories d'assurance-vie, d'accidents et de maladie, et de protection de crédit. Toutes les catégories d'assurance sont limitées aux affaires de réassurance. BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN est domiciliée à Grand Caïman, îles Caïmans, et l'agence principale au Canada sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 17 août 2013

BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN
Agissant par ses procureurs
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[33-4-o]

**CANADIAN HOME AND SCHOOL FEDERATION /
LA FÉDÉRATION CANADIENNE FOYER-ÉCOLE****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Canadian Home and School Federation / La Fédération canadienne foyer-école has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

June 27, 2013

CYNTHIA RICHARDS
President

[35-1-o]

CENTRE D'ART DES AÎNÉS INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Centre d'art des aînés Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

August 21, 2013

YVETTE ABITBOL
President

[35-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE**PLANS DEPOSITED**

The Department of National Defence, 5th Canadian Division Support Group, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of National Defence has deposited with the Minister of Transport and in the Sunbury County Registry Office, at Service New Brunswick, Burton, New Brunswick, under deposit No. 32950256, a description of the site and plans for the installation of a debris boom and installation of a new effluent outfall line and diffuser in the Saint John River, at coordinates 45°52'20" N, 66°25'56" W, located 100 m off the south bank of the Saint John River and approximately 350 m upstream of Middle Island, in front of lot bearing PID 60044641, Route 102, Burton, New Brunswick.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

5th Canadian Division Support Base Gagetown, August 6, 2013

L. C. DALTON
*Colonel
Commander
5th Canadian Division Support Group*

[35-1-o]

**CANADIAN HOME AND SCHOOL FEDERATION /
LA FÉDÉRATION CANADIENNE FOYER-ÉCOLE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Canadian Home and School Federation / La Fédération canadienne foyer-école a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 27 juin 2013

La présidente
CYNTHIA RICHARDS

[35-1-o]

CENTRE D'ART DES AÎNÉS INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que le Centre d'art des aînés Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 août 2013

La présidente
YVETTE ABITBOL

[35-1-o]

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère de la Défense nationale, Groupe de soutien de la 5^e Division du Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès de la ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de la Défense nationale a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès de la ministre des Transports et au bureau d'enregistrement du comté de Sunbury à Services Nouveau-Brunswick, Burton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 32950256, une description de l'emplacement et les plans des travaux comprenant l'installation d'un barrage flottant contre les débris et l'installation d'une nouvelle conduite d'amenée et d'un nouveau diffuseur dans la rivière Saint-Jean, aux coordonnées 45°52'20" N., 66°25'56" O., situés à 100 m de la rive sud de la rivière Saint-Jean et à environ 350 m en amont de l'île Middle, devant le lot qui porte le NIP 60044641, sur la route 102, à Burton, au Nouveau-Brunswick.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Base de soutien de la 5^e Division du Canada Gagetown, le 6 août 2013

Le colonel
L. C. DALTON
*Commandant
Groupe de soutien de la 5^e Division du Canada*

[35-1-o]

ING BANK OF CANADA**RELOCATION OF DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES**

Notice is hereby given, in compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*, that ING Bank of Canada has changed its designated office for all provinces for the purposes of service of enforcement notices, previously located at 111 Gordon Baker Road, Toronto, Ontario M2H 3R1, to 3389 Steeles Avenue E, Toronto, Ontario M2H 3S8.

July 22, 2013

ING BANK OF CANADA

[33-4-o]

BANQUE ING DU CANADA**CHANGEMENT DE LIEU DU BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D'EXÉCUTION**

Avis est par la présente donné, conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, que la Banque ING du Canada a modifié le bureau désigné pour toutes les provinces pour la signification des avis d'exécution, lequel est situé au 111, chemin Gordon Baker, Toronto (Ontario) M2H 3R1. Ce dernier est maintenant situé au 3389, avenue Steeles Est, Toronto (Ontario) M2H 3S8.

Le 22 juillet 2013

BANQUE ING DU CANADA

[33-4-o]

JEVCO INSURANCE COMPANY**ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of subsection 254(2.01) of the *Insurance Companies Act (Canada)*, that Jevco Insurance Company ("Jevco") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after September 30, 2013, for approval of the proposed assumption reinsurance of certain insurance policies of Jevco by Intact Insurance Company.

A copy of the proposed assumption reinsurance agreement will be available for inspection by the policyholders of Jevco at the head office of Jevco located at 700 University Avenue, Suite 1500A, Toronto, Ontario M5G 0A1, during regular business hours, for a period of 30 days following publication of this notice.

A copy of the proposed assumption reinsurance agreement will be provided to a policyholder upon written request.

Toronto, August 16, 2013

FRANÇOISE GUÉNETTE
Senior Vice-President,
Corporate and Legal Services, and Secretary

[35-1-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCES JEVCO**CONVENTION DE RÉASSURANCE AUX FINS DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 254(2.01) de la *Loi sur les sociétés d'assurances (Canada)*, La Compagnie d'assurances Jevco (« Jevco ») prévoit présenter une demande au surintendant des institutions financières (Canada), le 30 septembre 2013 ou après cette date, pour obtenir l'approbation de la réassurance de prise en charge proposée de certaines polices d'assurance de Jevco par Intact Compagnie d'assurance.

Les titulaires de police de Jevco pourront examiner un exemplaire de la convention de réassurance de prise en charge proposée, au siège social de Jevco, au 700, avenue University, bureau 1500A, Toronto (Ontario) M5G 0A1, pendant les heures normales de bureau, au cours de la période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Un exemplaire de la convention de réassurance de prise en charge proposée sera fourni à tout titulaire de police qui en fait la demande par écrit.

Toronto, le 16 août 2013

La première vice-présidente,
Services juridiques et corporatifs et la secrétaire
FRANÇOISE GUÉNETTE

[35-1-o]

MANULIFE CANADA LTD.**ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT AND CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 254(3) of the *Insurance Companies Act (Canada)*, that Manulife Canada Ltd. ("MCL") intends to make an application to the Minister of Finance, on or after June 27, 2013, for approval of the assumption of substantially all the liabilities of MCL (including all policyholder liabilities) and a sale of substantially all of MCL's assets to The Manufacturers Life Insurance Company.

MANUVIE CANADA LTÉE**CONVENTION DE RÉASSURANCE AUX FINS DE PRISE EN CHARGE ET CERTIFICAT DE PROROGATION**

Avis est donné par la présente, conformément au paragraphe 254(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances (Canada)*, que Manuvie Canada Ltée (« MCL ») entend demander au ministre des Finances, le 27 juin 2013 ou après cette date, d'approuver la prise en charge de la presque totalité des passifs de MCL (y compris des obligations envers les titulaires de contrat) et la vente, à La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers, de la presque totalité des actifs de MCL.

A copy of the proposed Assumption Reinsurance Agreement is available for inspection by policyholders of MCL during regular business hours for a period of 30 days after the publication of this notice, at the office of MCL, at the following address: 500 King Street N, Waterloo, Ontario N2C 4J6. Any policyholder may request a copy of the Assumption Reinsurance Agreement by writing to the above address to the attention of the Corporate Secretary.

Notice is also hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that MCL intends to apply to the Minister of Finance, on or after June 27, 2013, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* (the "CBCA") for a certificate of continuance as a corporation under the CBCA, following the transfer and assumption of MCL's assets and liabilities.

Waterloo, August 17, 2013

MANULIFE CANADA LTD.

[33-4-o]

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND PLC, CANADA BRANCH

DESIGNATED OFFICES FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES

Notice is hereby given, in compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*, that the following are The Royal Bank of Scotland plc, Canada Branch addresses for service of enforcement notices across Canada:

Ontario
79 Wellington Street W, Suite 1610
Toronto, Ontario
M5K 1G8
Quebec
600 De Maisonneuve Boulevard W, Suite 520
Montréal, Quebec
H3A 3J2

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND PLC,
CANADA BRANCH

[35-1-o]

TERRY AND MARSHA DIXON

PLANS DEPOSITED

Terry and Marsha Dixon hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Terry and Marsha Dixon have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Leeds, at 7 King Street W, Brockville, Ontario, under deposit No. LR390225, a description of the site and plans for a proposed breakwater by a residential dock area in the St. Lawrence River, at 11 Riverside Drive, in Rockport, Ontario, in front of broken front concessions 3 and 4.

Les titulaires de contrat de MCL sont invités à venir examiner la convention de réassurance aux fins de prise en charge proposée au bureau de MCL aux heures normales d'ouverture pendant une période de 30 jours à compter de la publication du présent avis, à l'adresse suivante : 500, rue King Nord, Waterloo (Ontario) N2C 4J6. Les titulaires de contrat peuvent obtenir une copie de la convention de réassurance aux fins de prise en charge en faisant la demande au secrétaire général, à l'adresse susmentionnée.

Avis est également donné par la présente, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Manuvie Canada Ltée (« MCL ») entend solliciter auprès du ministre des Finances, le 27 juin 2013 ou après cette date, l'autorisation de demander, en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (« LCSA »), un certificat de prorogation en qualité de société par actions régie par la LCSA après le transfert et la prise en charge des actifs et des passifs de MCL.

Waterloo, le 17 août 2013

MANUVIE CANADA LTÉE

[33-4-o]

LA BANQUE RBS PLC

BUREAUX DÉSIGNÉS POUR LA SIGNIFICATION D'AVIS D'EXÉCUTION

Avis est par les présentes donné, conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, que les bureaux mentionnés ci-dessous ont été désignés par La Banque RBS plc pour la signification d'avis d'exécution partout au Canada :

Ontario
79, rue Wellington Ouest, bureau 1610
Toronto (Ontario)
M5K 1G8
Québec
600, boulevard de Maisonneuve Ouest, bureau 520
Montréal (Québec)
H3A 3J2

LA BANQUE RBS PLC

[35-1-o]

TERRY ET MARSHA DIXON

DÉPÔT DE PLANS

Terry et Marsha Dixon donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès de la ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Terry et Marsha Dixon ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès de la ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Leeds, situé au 7, rue King Ouest, Brockville (Ontario), sous le numéro de dépôt LR390225, une description de l'emplacement et les plans d'un brise-lame que l'on propose d'aménager dans une aire de quai résidentielle, dans le fleuve Saint-Laurent, au 11, promenade Riverside, à Rockport, en Ontario, en face des concessions de forme irrégulière 3 et 4.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Lansdowne, August 22, 2013

SARAH KEHOE

[35-1-o]

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Lansdowne, le 22 août 2013

SARAH KEHOE

[35-1]

INDEX

Vol. 147, No. 35 — August 31, 2013

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act

Certain copper tube — Decisions 2064

Canada Revenue Agency

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity 2065

Canadian International Trade Tribunal

Circular copper tube — Commencement of inquiry 2066

Notice No. HA-2013-007 — Appeals 2065

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

Decisions

2013-418, 2013-420 to 2013-422, 2013-425 to 2013-428
and 2013-430 to 2013-434 2068

* Notice to interested parties 2067

Part 1 applications 2068

Northwest Territories Water Board

Northwest Territories Waters Act

Notice of public hearing 2070

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Parenteau, Karine) 2071

Permission granted (Smith, Garry Nigel) 2072

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 2058

GOVERNMENT NOTICES**Health, Dept. of**

Controlled Drugs and Substances Act

Notice to interested parties — Review and potential
amendments to the Industrial Hemp Regulations made
under the Controlled Drugs and Substances Act 2059**Industry, Dept. of**

Radiocommunication Act

DGSO-003-13 — Framework Relating to Transfers,
Divisions and Subordinate Licensing of Spectrum
Licences for Commercial Mobile Spectrum 2060**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

Criminal Code

Revocation of designation as fingerprint examiner 2060

MISCELLANEOUS NOTICESAveos Fleet Performance Inc., total wind-up of the
registered pension plan [Aveos Defined Contribution
Pension Plan] 2073Aveos Fleet Performance Inc., total wind-up of the
registered pension plan [Retirement Plan for Unionized
Employees of Aveos] 2073* BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN,
application to establish a Canadian Branch 2073Canadian Home and School Federation, relocation of
head office 2074

Centre d'art des aînés Inc., surrender of charter 2074

Dixon, Terry and Marsha, breakwater in the St. Lawrence
River, Ont. 2076* ING Bank of Canada, relocation of designated office for
the service of enforcement notices 2075Jevco Insurance Company, assumption reinsurance
agreement 2075* Manulife Canada Ltd., assumption reinsurance
agreement and certificate of continuance 2075National Defence, Department of, debris boom, effluent
outfall line and diffuser in the Saint John River, N.B. 2074Royal Bank of Scotland PLC, Canada Branch (The),
designated offices for the service of enforcement
notices 2076**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of registered electoral district
associations 2062**House of Commons*** Filing applications for private bills (First Session,
Forty-First Parliament) 2062**SUPPLEMENTS****Copyright Board**Tariff of Levies to Be Collected by CPCC in 2012 on the
Sale, in Canada, of Blank Audio Recording MediaTariff of Levies to Be Collected by CPCC in 2013 on the
Sale, in Canada, of Blank Audio Recording MediaTariff of Levies to Be Collected by CPCC in 2014 on the
Sale, in Canada, of Blank Audio Recording Media**Privy Council Office**Canada-United States Regulatory Cooperation
Council — Stakeholder Request for Comment,
Summer 2013

INDEX

Vol. 147, n° 35 — Le 31 août 2013

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Aveos performance aeronautique inc., cessation totale du régime de pension agréé [Aveos Defined Contribution Pension Plan]	2073
Aveos performance aeronautique inc., cessation totale du régime de pension agréé [Retirement Plan for Unionized Employees of Aveos].....	2073
* Banque ING du Canada, changement de lieu du bureau désigné pour la signification des avis d'exécution.....	2075
Banque RBS plc (La), bureaux désignés pour la signification d'avis d'exécution.....	2076
* BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN, demande d'établissement d'une succursale canadienne....	2073
Centre d'art des aînés Inc., abandon de charte.....	2074
Compagnie d'assurances Jevco (La), convention de réassurance aux fins de prise en charge	2075
Défense nationale, ministère de la, barrage flottant contre les débris, conduite d'amenée et diffuseur dans la rivière Saint-Jean (N.-B.)	2074
Dixon, Terry et Marsha, brise-lame dans le fleuve Saint-Laurent (Ont.).....	2076
Fédération canadienne foyer-école (La), changement de lieu du siège social.....	2074
* Manuvie Canada Ltée, convention de réassurance aux fins de prise en charge et certificat de prorogation	2075

AVIS DU GOUVERNEMENT**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication DGSO-003-13 — Cadre portant sur le transfert, la division et la subordination des licences de spectre mobile commercial.....	2060
---	------

Santé, min. de la

Loi réglementant certaines drogues et autres substances Avis aux parties intéressées — Examen et modification possible du Règlement sur le chanvre industriel pris en application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances	2059
--	------

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales.....	2060
--	------

COMMISSIONS**Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation Certains tubes en cuivre — Décisions	2064
---	------

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance	2065
---	------

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission accordée (Parenteau, Karine)	2071
Permission accordée (Smith, Garry Nigel)	2072

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés	2067
Décisions 2013-418, 2013-420 à 2013-422, 2013-425 à 2013-428 et 2013-430 à 2013-434	2068
Demandes de la partie 1.....	2068

Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest

Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest Avis d'audience publique	2070
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2013-007 — Appels	2065
Tubes en cuivre circulaires — Ouverture d'enquête.....	2066

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature)	2062
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada Radiation d'associations de circonscription enregistrées	2062
--	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	2058
-----------------------------------	------

SUPPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

Tarif des redevances à percevoir par la SCPCP en 2012 sur la vente, au Canada, de supports audio vierges	
Tarif des redevances à percevoir par la SCPCP en 2013 sur la vente, au Canada, de supports audio vierges	
Tarif des redevances à percevoir par la SCPCP en 2014 sur la vente, au Canada, de supports audio vierges	

Conseil privé, bureau du

Conseil de coopération Canada-États-Unis en matière de réglementation — Appel de commentaires des intervenants, été 2013	
--	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
August 31, 2013



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 31 août 2013

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Tariff of Levies to Be Collected by CPCC
in 2012 on the Sale, in Canada, of
Blank Audio Recording Media**

**Tarif des redevances à percevoir
par la SCPCP en 2012 sur la vente,
au Canada, de supports audio vierges**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Private Copying 2012

Tariff of Levies to Be Collected by CPCC on the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording Media

In accordance with subsection 83(10) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the tariff of levies to be collected by the Canadian Private Copying Collective (CPCC) effective January 1, 2012, on the sale, in Canada, of blank audio recording media for the year 2012.

Ottawa, August 31, 2013

GILLES McDOUGALL
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
613-952-8624 (telephone)
613-952-8630 (fax)

gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Copie privée 2012

Tarif des redevances à percevoir par la SCPCP sur la vente, au Canada, de supports audio vierges

Conformément au paragraphe 83(10) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie le tarif des redevances à percevoir par la Société canadienne de perception de la copie privée (SCPCP) à compter du 1^{er} janvier 2012 sur la vente, au Canada, de supports audio vierges pour l'année 2012.

Ottawa, le 31 août 2013

Le secrétaire général
GILLES McDOUGALL
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
613-952-8624 (téléphone)
613-952-8630 (télécopieur)

gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (courriel)

TARIFF OF LEVIES TO BE COLLECTED BY CPCC IN 2012 ON THE SALE OF BLANK AUDIO RECORDING MEDIA, IN CANADA, IN RESPECT OF THE REPRODUCTION FOR PRIVATE USE OF MUSICAL WORKS EMBODIED IN SOUND RECORDINGS, OF PERFORMERS' PERFORMANCES OF SUCH WORKS OR OF SOUND RECORDINGS IN WHICH SUCH WORKS AND PERFORMANCES ARE EMBODIED

Note to readers (this note is not part of the tariff)

On June 25, 2013, pursuant to paragraph 83(13)(b) of the *Act*, the Board made the *Regulations Establishing the Periods Within Which Eligible Authors, Eligible Performers and Eligible Makers not Represented by Collective Societies Can Claim Private Copying Remuneration*.¹ As required by this paragraph, the period within which an eligible rights holder who has not authorized a collective to file a proposed tariff is entitled to be paid a share of private copying royalties begins when a tariff ceases to be effective. For reasons outlined in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) published with the Regulations,² CPCC is of the view that this requirement unduly complicates the allocation of royalties collected pursuant to a multi-year tariff. To avoid such complications, and as the Board had indicated in the RIAS, we certify for 2012, 2013 and 2014 tariffs that are separate, though identical in all respects except for their effective period.

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Private Copying Tariff, 2012*.

Definitions

2. In this tariff,

“accounting period” means the first two months of a calendar year, and each subsequent period of two months; (« *période comptable* »)

“*Act*” means the *Copyright Act*; (« *Loi* »)

“blank audio recording medium” means

(a) a recording medium, regardless of its material form, onto which a sound recording may be reproduced, that is of a kind ordinarily used by individual consumers for that purpose and on which no sounds have ever been fixed, including recordable compact discs (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio); and

(b) any medium prescribed by regulations pursuant to sections 79 and 87 of the *Act*;³ (« *support audio vierge* »)

“CPCC” means the Canadian Private Copying Collective; (« *SCPCP* »)

“importer” means a person who, for the purpose of trade, imports a blank audio recording medium in Canada; (« *importateur* »)

“manufacturer” means a person who, for the purpose of trade, manufactures a blank audio recording medium in Canada, and includes a person who assembles such a medium; (« *fabricant* »)

“semester” means from January to June or from July to December. (« *semestre* »)

SUBSTANTIVE PROVISIONS

Levy

3. (1) Subject to subsection (2), the levy rate shall be 29¢ for each CD-R, CD-RW, CD-R Audio or CD-RW Audio.

¹ SOR/2013-143, *Canada Gazette*, Part II, Vol. 147, No. 15, at p. 1998.

² *Ibid.*, pp. 2000-2001.

³ There was no such medium at the time of certifying the tariff.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA SCPCP EN 2012 SUR LA VENTE DE SUPPORTS AUDIO VIERGES, AU CANADA, POUR LA COPIE À USAGE PRIVÉ D'ENREGISTREMENTS SONORES OU D'ŒUVRES MUSICALES OU DE PRESTATIONS D'ŒUVRES MUSICALES QUI LES CONSTITUENT

Note au lecteur (cette note ne fait pas partie du tarif)

Le 25 juin 2013, la Commission prenait, en vertu de l'alinéa 83(13)(b) de la *Loi*, le *Règlement fixant les périodes pendant lesquelles les auteurs, artistes-interprètes et producteurs admissibles non représentés par une société de gestion peuvent réclamer une rémunération pour la copie à usage privé*.¹ Comme le prescrit cet alinéa, la période durant laquelle le titulaire admissible non représenté par une société de gestion peut réclamer une part des redevances de copie privée commence à la date de cessation d'effet d'un tarif. Pour des motifs énoncés dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation (RÉIR) qui accompagne le *Règlement*,² la SCPCP est d'avis que cette exigence complique inutilement la répartition des redevances perçues en vertu d'un tarif pluriannuel. Pour éviter ces complications, et comme la Commission l'avait indiqué dans le RÉIR, nous homologuons des tarifs distincts, mais identiques à tous égards sauf la période d'effet, pour 2012, 2013 et 2014.

Titre abrégé

1. *Tarif pour la copie privée, 2012*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« fabricant » Personne qui fabrique, à des fins commerciales, des supports audio vierges au Canada, y compris celle qui les assemble. (« *manufacturer* »)

« importateur » Personne qui importe des supports audio vierges au Canada à des fins commerciales. (« *importer* »)

« *Loi* » *Loi sur le droit d'auteur*. (« *Act* »)

« période comptable » Deux premiers mois de l'année civile, et chaque période subséquente de deux mois. (« *accounting period* »)

« SCPCP » Société canadienne de perception de la copie privée. (« *CPCC* »)

« semestre » Janvier à juin, ou juillet à décembre. (« *semester* »)

« support audio vierge »

a) tout support audio habituellement utilisé par les consommateurs pour reproduire des enregistrements sonores et sur lequel aucun son n'a encore été fixé, y compris les disques audio-numériques enregistrables (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio);

b) tout autre support audio précisé par règlement adopté en vertu des articles 79 et 87 de la *Loi*.³ (« *blank audio recording medium* »)

DISPOSITIONS DE FOND

Redevances

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le taux de la redevance est de 29 ¢ par CD-R, CD-RW, CD-R Audio ou CD-RW Audio.

¹ DORS/2013-143, *Gazette du Canada*, Partie II, vol. 147, n° 15, à la p. 1998.

² *Ibid.*, p. 2000-2001.

³ Aucun support n'avait fait l'objet d'une telle précision au moment d'homologuer le présent tarif.

(2) Pursuant to subsections 82(2) and 86(1) of the *Act*, no levy is payable

- (i) in respect of a sale or other disposition of a medium that is to be exported from Canada and is so exported, or
- (ii) on a medium that is sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Collecting Body

4. CPCC is the collecting body designated pursuant to paragraph 83(8)(d) of the *Act*.

Distribution of Levies Paid

5. CPCC shall distribute the amounts it collects, less its operating costs, as follows:

- (a) 58.2 per cent, to be shared between the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN), the Canadian Musical Reproduction Rights Agency (CMRRA) and the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC), on account of eligible authors;
- (b) 23.8 per cent to Re:Sound Music Licensing Company on account of eligible performers; and
- (c) 18.0 per cent to Re:Sound Music Licensing Company on account of eligible makers.

Taxes

6. All amounts payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payments

7. (1) Subject to subsection (2), the levy for a blank audio recording medium sold or otherwise disposed of in any given accounting period shall be due no later than the last day of the month following that accounting period.

(2) Any manufacturer or importer who paid less than \$2,000 in the previous semester may opt to make payments every semester after having so notified CPCC. The payment is then due on the last day of the month following that semester.

Reporting Requirements

8. Every manufacturer or importer shall provide to CPCC the following information with each payment:

- (a) its name, that is,
 - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
 - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
 - (iii) the names of the principal officers of all manufacturers or importers,

together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;

- (b) the address of its principal place of business;
- (c) its address, telephone number, fax number and email address for the purposes of notice;
- (d) the number of units of each type of blank audio recording medium on account of which the payment is being made. The

(2) Les paragraphes 82(2) et 86(1) de la *Loi* prévoient qu'aucune redevance n'est payable sur un support :

- (i) si son exportation est une condition de vente ou autre forme d'aliénation et qu'il est effectivement exporté,
- (ii) s'il est vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Organisme de perception

4. La SCPCP est l'organisme de perception désigné en application de l'alinéa 83(8)d) de la *Loi*.

Répartition des redevances

5. La SCPCP répartit les sommes qu'elle perçoit, net de ses coûts d'exploitation, de la façon suivante :

- a) 58,2 pour cent à être partagé entre la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN), l'Agence canadienne des droits de reproduction musicaux (CMRRA) et la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC), pour les auteurs admissibles;
- b) 23,8 pour cent à Ré:Sonne Société de Gestion de la Musique pour les artistes-interprètes admissibles;
- c) 18,0 pour cent à Ré:Sonne Société de Gestion de la Musique pour les producteurs admissibles.

Taxes

6. Les sommes exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiements

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance due à l'égard d'un support audio vierge vendu ou aliéné durant une période comptable donnée est payable au plus tard le dernier jour du mois suivant cette période comptable.

(2) Le fabricant ou l'importateur qui a versé moins de 2 000 \$ de redevances le semestre précédent peut verser ses redevances semestriellement après en avoir avisé la SCPCP. La redevance est alors payable le dernier jour du mois suivant la fin du semestre.

Obligations de rapport

8. Le fabricant ou l'importateur fournit à la SCPCP avec son versement les renseignements suivants :

- a) son nom, soit,
 - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
 - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
 - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre fabricant ou importateur,

ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;

- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) ses adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courriel aux fins d'avis;
- d) le nombre d'unités de chaque type de support audio vierge faisant l'objet du paiement, étant entendu que la description du type de support doit indiquer entre autres le type, le nom

“type of blank audio recording medium” refers to the type, brand name and recording capacity of the blank audio recording medium, as well as to any other characteristics according to which the entity filing the report sells the medium or identifies it in its inventory; and

(e) the number of each type of blank audio recording medium exported or sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Accounts and Records

9. (1) Every manufacturer or importer shall keep and preserve for a period of six years records from which CPCC can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff. These records shall be constituted of original source documents sufficient to determine all sources of supply of blank audio recording media, the number of media acquired or manufactured and the manner in which they were disposed of. They shall include, among other things, purchase, sale and inventory records, as well as financial statements when these are reasonably necessary to verify the accuracy and completeness of the information provided to CPCC.

(2) CPCC may audit these records at any time on reasonable notice and during normal business hours. It is entitled to conduct reasonable procedures and make reasonable inquiries with the person being audited and with others, to confirm the completeness and accuracy of the information reported to CPCC.

(3) If an audit discloses that the amounts due to CPCC have been understated by more than ten per cent in any accounting period or semester, as the case may be, the manufacturer or importer shall pay the reasonable costs of audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

10. (1) Subject to subsections (2) to (5), CPCC shall treat in confidence information received from a manufacturer or importer pursuant to this tariff, unless the manufacturer or importer consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) CPCC may share information referred to in subsection (1)
- (i) with the Copyright Board,
 - (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board or a court of law,
 - (iii) with any person who knows or is presumed to know the information,
 - (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with the collective societies represented by CPCC, once aggregated to prevent the disclosure of information dealing with a specific manufacturer or importer, or
 - (v) if ordered by law or by a court of law.

(3) A collective society represented by CPCC may share information obtained pursuant to subsection (2)

- (i) with the Copyright Board,
- (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board,
- (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its claimants, or
- (iv) if ordered by law or by a court of law.

commercial, la capacité d'enregistrement du support ainsi que toute autre caractéristique en fonction de laquelle le support est offert en vente ou identifié à des fins d'inventaire;

e) le nombre de chaque type de support audio vierge exporté, vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Registres

9. (1) Le fabricant ou importateur tient et conserve pendant une période de six ans les registres permettant à la SCPCP de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif. Ces registres contiennent les documents d'origine. Ils permettent de déterminer toutes les sources d'approvisionnement en supports audio vierges, le nombre de supports acquis ou fabriqués et la façon dont on en a disposé. Ils incluent entre autres les registres d'achats, de ventes et d'inventaire, de même que les états financiers, dans la mesure où ces derniers sont raisonnablement nécessaires afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(2) La SCPCP peut vérifier ces registres à tout moment durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable. Elle peut prendre les mesures et faire les enquêtes raisonnables auprès de la personne faisant l'objet de la vérification ou d'autres personnes afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(3) Si la vérification des registres révèle que les sommes à verser à la SCPCP ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour toute période comptable ou tout semestre, le fabricant ou l'importateur assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la SCPCP garde confidentiels les renseignements qu'un fabricant ou importateur lui transmet en application du présent tarif, à moins que le fabricant ou l'importateur ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) La SCPCP peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

- (i) à la Commission du droit d'auteur,
- (ii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission ou un tribunal judiciaire,
- (iii) à une personne qui connaît ou est présumée connaître les renseignements,
- (iv) à une société de gestion représentée par la SCPCP, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition et que les données ont été colligées de façon à éviter la divulgation de renseignements à l'égard d'un fabricant ou importateur particulier,
- (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Une société de gestion représentée par la SCPCP peut faire part des renseignements obtenus en vertu du paragraphe (2) :

- (i) à la Commission du droit d'auteur,
- (ii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission,
- (iii) à une personne qui lui formule une réclamation, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition,
- (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(4) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the manufacturer or importer, who is not under an apparent duty of confidentiality to the manufacturer or importer.

(5) Notwithstanding the foregoing, the corporate name of a manufacturer or importer, the trade name under which it carries on business and the types of blank audio recording media reported by it pursuant to paragraph 8(d) of this tariff shall not be considered confidential information.

Adjustments

11. Adjustments in the amount owed by a manufacturer or importer (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next payment is due.

Interest on Late Payments

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

13. (1) Anything that a manufacturer or importer sends to CPCC shall be sent to 150 Eglinton Avenue E, Suite 403, Toronto, Ontario M4P 1E8, telephone: 416-486-6832 or 1-800-892-7235, fax: 416-486-3064, or to any other address of which the manufacturer or importer has been notified.

(2) Anything that CPCC sends to a manufacturer or importer shall be sent to the last address of which CPCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

14. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax or by email. Payments shall be delivered by hand or by postage-paid mail.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or by email shall be presumed to have been received on the day it is transmitted.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

(5) Malgré ce qui précède, ne constituent pas des renseignements confidentiels la dénomination sociale du fabricant ou de l'importateur, les appellations commerciales dont il se sert pour faire affaire et les types de support dont il fait état en vertu de l'alinéa 8d) de ce tarif.

Ajustements

11. L'ajustement dans les sommes payables par un fabricant ou un importateur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle il doit acquitter son prochain versement.

Intérêts sur paiements tardifs

12. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

13. (1) Toute communication avec la SCPCP est adressée au 150, avenue Eglinton Est, Bureau 403, Toronto (Ontario) M4P 1E8, téléphone : 416-486-6832 ou 1-800-892-7235, télécopieur : 416-486-3064, ou à l'adresse dont le fabricant ou l'importateur a été avisé.

(2) Toute communication de la SCPCP avec un fabricant ou un importateur est adressée à la dernière adresse connue de la SCPCP.

Expédition des avis et des paiements

14. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur ou par courriel. Les paiements doivent être livrés par messenger ou par courrier affranchi.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

Supplement
Canada Gazette, Part I
August 31, 2013



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 31 août 2013

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Tariff of Levies to Be Collected by CPCC
in 2013 on the Sale, in Canada, of
Blank Audio Recording Media**

**Tarif des redevances à percevoir
par la SCPCP en 2013 sur la vente,
au Canada, de supports audio vierges**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Private Copying 2013

Tariff of Levies to Be Collected by CPCC on the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording Media

In accordance with subsection 83(10) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the tariff of levies to be collected by the Canadian Private Copying Collective (CPCC) effective January 1, 2013, on the sale, in Canada, of blank audio recording media for the year 2013.

Ottawa, August 31, 2013

GILLES McDOUGALL
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
613-952-8624 (telephone)
613-952-8630 (fax)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Copie privée 2013

Tarif des redevances à percevoir par la SCPCP sur la vente, au Canada, de supports audio vierges

Conformément au paragraphe 83(10) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie le tarif des redevances à percevoir par la Société canadienne de perception de la copie privée (SCPCP) à compter du 1^{er} janvier 2013 sur la vente, au Canada, de supports audio vierges pour l'année 2013.

Ottawa, le 31 août 2013

Le secrétaire général
GILLES McDOUGALL
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
613-952-8624 (téléphone)
613-952-8630 (télécopieur)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (courriel)

TARIFF OF LEVIES TO BE COLLECTED BY CPCC IN 2013 ON THE SALE OF BLANK AUDIO RECORDING MEDIA, IN CANADA, IN RESPECT OF THE REPRODUCTION FOR PRIVATE USE OF MUSICAL WORKS EMBODIED IN SOUND RECORDINGS, OF PERFORMERS' PERFORMANCES OF SUCH WORKS OR OF SOUND RECORDINGS IN WHICH SUCH WORKS AND PERFORMANCES ARE EMBODIED

Note to readers (this note is not part of the tariff)

On June 25, 2013, pursuant to paragraph 83(13)(b) of the *Act*, the Board made the *Regulations Establishing the Periods Within Which Eligible Authors, Eligible Performers and Eligible Makers not Represented by Collective Societies Can Claim Private Copying Remuneration*.¹ As required by this paragraph, the period within which an eligible rights holder who has not authorized a collective to file a proposed tariff is entitled to be paid a share of private copying royalties begins when a tariff ceases to be effective. For reasons outlined in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) published with the Regulations,² CPCC is of the view that this requirement unduly complicates the allocation of royalties collected pursuant to a multi-year tariff. To avoid such complications, and as the Board had indicated in the RIAS, we certify for 2012, 2013 and 2014 tariffs that are separate, though identical in all respects except for their effective period.

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Private Copying Tariff, 2013*.

Definitions

2. In this tariff,
 - “accounting period” means the first two months of a calendar year, and each subsequent period of two months; (« *période comptable* »)
 - “*Act*” means the *Copyright Act*; (« *Loi* »)
 - “blank audio recording medium” means
 - (a) a recording medium, regardless of its material form, onto which a sound recording may be reproduced, that is of a kind ordinarily used by individual consumers for that purpose and on which no sounds have ever been fixed, including recordable compact discs (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio); and
 - (b) any medium prescribed by regulations pursuant to sections 79 and 87 of the *Act*;³ (« *support audio vierge* »)
 - “CPCC” means the Canadian Private Copying Collective; (« *SCPCP* »)
 - “importer” means a person who, for the purpose of trade, imports a blank audio recording medium in Canada; (« *importateur* »)
 - “manufacturer” means a person who, for the purpose of trade, manufactures a blank audio recording medium in Canada, and includes a person who assembles such a medium; (« *fabricant* »)
 - “semester” means from January to June or from July to December. (« *semestre* »)

SUBSTANTIVE PROVISIONS

Levy

3. (1) Subject to subsection (2), the levy rate shall be 29¢ for each CD-R, CD-RW, CD-R Audio or CD-RW Audio.

¹ SOR/2013-143, *Canada Gazette*, Part II, Vol. 147, No. 15, at p. 1998.

² *Ibid.*, pp. 2000–2001.

³ There was no such medium at the time of certifying the tariff.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA SCPCP EN 2013 SUR LA VENTE DE SUPPORTS AUDIO VIERGES, AU CANADA, POUR LA COPIE À USAGE PRIVÉ D'ENREGISTREMENTS SONORES OU D'ŒUVRES MUSICALES OU DE PRESTATIONS D'ŒUVRES MUSICALES QUI LES CONSTITUENT

Note au lecteur (cette note ne fait pas partie du tarif)

Le 25 juin 2013, la Commission prenait, en vertu de l'alinéa 83(13)b) de la *Loi*, le *Règlement fixant les périodes pendant lesquelles les auteurs, artistes-interprètes et producteurs admissibles non représentés par une société de gestion peuvent réclamer une rémunération pour la copie à usage privé*.¹ Comme le prescrit cet alinéa, la période durant laquelle le titulaire admissible non représenté par une société de gestion peut réclamer une part des redevances de copie privée commence à la date de cessation d'effet d'un tarif. Pour des motifs énoncés dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation (RÉIR) qui accompagne le *Règlement*,² la SCPCP est d'avis que cette exigence complique inutilement la répartition des redevances perçues en vertu d'un tarif pluriannuel. Pour éviter ces complications, et comme la Commission l'avait indiqué dans le RÉIR, nous homologuons des tarifs distincts, mais identiques à tous égards sauf la période d'effet, pour 2012, 2013 et 2014.

Titre abrégé

1. *Tarif pour la copie privée, 2013*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.
 - « fabricant » Personne qui fabrique, à des fins commerciales, des supports audio vierges au Canada, y compris celle qui les assemble. (« *manufacturer* »)
 - « importateur » Personne qui importe des supports audio vierges au Canada à des fins commerciales. (« *importer* »)
 - « *Loi* » *Loi sur le droit d'auteur*. (« *Act* »)
 - « période comptable » Deux premiers mois de l'année civile, et chaque période subséquente de deux mois. (« *accounting period* »)
 - « SCPCP » Société canadienne de perception de la copie privée. (« *CPCC* »)
 - « semestre » Janvier à juin, ou juillet à décembre. (« *semester* »)
 - « support audio vierge »
 - a) tout support audio habituellement utilisé par les consommateurs pour reproduire des enregistrements sonores et sur lequel aucun son n'a encore été fixé, y compris les disques audio-numériques enregistrables (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio);
 - b) tout autre support audio précisé par règlement adopté en vertu des articles 79 et 87 de la *Loi*. (« *blank audio recording medium* »)

DISPOSITIONS DE FOND

Redevances

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le taux de la redevance est de 29 ¢ par CD-R, CD-RW, CD-R Audio ou CD-RW Audio.

¹ DORS/2013-143, *Gazette du Canada*, Partie II, vol. 147, n° 15, à la p. 1998.

² *Ibid.*, p. 2000-2001.

³ Aucun support n'avait fait l'objet d'une telle précision au moment d'homologuer le présent tarif.

(2) Pursuant to subsections 82(2) and 86(1) of the *Act*, no levy is payable

- (i) in respect of a sale or other disposition of a medium that is to be exported from Canada and is so exported, or
- (ii) on a medium that is sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Collecting Body

4. CPCC is the collecting body designated pursuant to paragraph 83(8)(d) of the *Act*.

Distribution of Levies Paid

5. CPCC shall distribute the amounts it collects, less its operating costs, as follows:

- (a) 58.2 per cent, to be shared between the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN), the Canadian Musical Reproduction Rights Agency (CMRRA) and the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC), on account of eligible authors;
- (b) 23.8 per cent to Re:Sound Music Licensing Company on account of eligible performers; and
- (c) 18.0 per cent to Re:Sound Music Licensing Company on account of eligible makers.

Taxes

6. All amounts payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payments

7. (1) Subject to subsection (2), the levy for a blank audio recording medium sold or otherwise disposed of in any given accounting period shall be due no later than the last day of the month following that accounting period.

(2) Any manufacturer or importer who paid less than \$2,000 in the previous semester may opt to make payments every semester after having so notified CPCC. The payment is then due on the last day of the month following that semester.

Reporting Requirements

8. Every manufacturer or importer shall provide to CPCC the following information with each payment:

- (a) its name, that is,
 - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
 - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
 - (iii) the names of the principal officers of all manufacturers or importers,

together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;

- (b) the address of its principal place of business;
- (c) its address, telephone number, fax number and email address for the purposes of notice;
- (d) the number of units of each type of blank audio recording medium on account of which the payment is being made. The

(2) Les paragraphes 82(2) et 86(1) de la *Loi* prévoient qu'aucune redevance n'est payable sur un support :

- (i) si son exportation est une condition de vente ou autre forme d'aliénation et qu'il est effectivement exporté,
- (ii) s'il est vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Organisme de perception

4. La SCPCP est l'organisme de perception désigné en application de l'alinéa 83(8)d) de la *Loi*.

Répartition des redevances

5. La SCPCP répartit les sommes qu'elle perçoit, net de ses coûts d'exploitation, de la façon suivante :

- a) 58,2 pour cent à être partagé entre la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN), l'Agence canadienne des droits de reproduction musicaux (CMRRA) et la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC), pour les auteurs admissibles;
- b) 23,8 pour cent à Ré:Sonne Société de Gestion de la Musique pour les artistes-interprètes admissibles;
- c) 18,0 pour cent à Ré:Sonne Société de Gestion de la Musique pour les producteurs admissibles.

Taxes

6. Les sommes exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiements

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance due à l'égard d'un support audio vierge vendu ou aliéné durant une période comptable donnée est payable au plus tard le dernier jour du mois suivant cette période comptable.

(2) Le fabricant ou l'importateur qui a versé moins de 2 000 \$ de redevances le semestre précédent peut verser ses redevances semestriellement après en avoir avisé la SCPCP. La redevance est payable le dernier jour du mois suivant la fin du semestre.

Obligations de rapport

8. Le fabricant ou l'importateur fournit à la SCPCP avec son versement les renseignements suivants :

- a) son nom, soit,
 - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
 - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
 - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre fabricant ou importateur,

ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;

- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) ses adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courriel aux fins d'avis;
- d) le nombre d'unités de chaque type de support audio vierge faisant l'objet du paiement, étant entendu que la description du type de support doit indiquer entre autres le type, le nom

“type of blank audio recording medium” refers to the type, brand name and recording capacity of the blank audio recording medium, as well as to any other characteristics according to which the entity filing the report sells the medium or identifies it in its inventory; and

(e) the number of each type of blank audio recording medium exported or sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Accounts and Records

9. (1) Every manufacturer or importer shall keep and preserve for a period of six years records from which CPCC can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff. These records shall be constituted of original source documents sufficient to determine all sources of supply of blank audio recording media, the number of media acquired or manufactured and the manner in which they were disposed of. They shall include, among other things, purchase, sale and inventory records, as well as financial statements when these are reasonably necessary to verify the accuracy and completeness of the information provided to CPCC.

(2) CPCC may audit these records at any time on reasonable notice and during normal business hours. It is entitled to conduct reasonable procedures and make reasonable inquiries with the person being audited and with others, to confirm the completeness and accuracy of the information reported to CPCC.

(3) If an audit discloses that the amounts due to CPCC have been understated by more than ten per cent in any accounting period or semester, as the case may be, the manufacturer or importer shall pay the reasonable costs of audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

10. (1) Subject to subsections (2) to (5), CPCC shall treat in confidence information received from a manufacturer or importer pursuant to this tariff, unless the manufacturer or importer consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) CPCC may share information referred to in subsection (1)
- (i) with the Copyright Board,
 - (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board or a court of law,
 - (iii) with any person who knows or is presumed to know the information,
 - (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with the collective societies represented by CPCC, once aggregated to prevent the disclosure of information dealing with a specific manufacturer or importer, or
 - (v) if ordered by law or by a court of law.

(3) A collective society represented by CPCC may share information obtained pursuant to subsection (2)

- (i) with the Copyright Board,
- (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board,
- (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its claimants, or
- (iv) if ordered by law or by a court of law.

commercial, la capacité d'enregistrement du support ainsi que toute autre caractéristique en fonction de laquelle le support est offert en vente ou identifié à des fins d'inventaire;

e) le nombre de chaque type de support audio vierge exporté, vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Registres

9. (1) Le fabricant ou importateur tient et conserve pendant une période de six ans les registres permettant à la SCPCP de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif. Ces registres contiennent les documents d'origine. Ils permettent de déterminer toutes les sources d'approvisionnement en supports audio vierges, le nombre de supports acquis ou fabriqués et la façon dont on en a disposé. Ils incluent entre autres les registres d'achats, de ventes et d'inventaire, de même que les états financiers, dans la mesure où ces derniers sont raisonnablement nécessaires afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(2) La SCPCP peut vérifier ces registres à tout moment durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable. Elle peut prendre les mesures et faire les enquêtes raisonnables auprès de la personne faisant l'objet de la vérification ou d'autres personnes afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(3) Si la vérification des registres révèle que les sommes à verser à la SCPCP ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour toute période comptable ou tout semestre, le fabricant ou l'importateur assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la SCPCP garde confidentiels les renseignements qu'un fabricant ou importateur lui transmet en application du présent tarif, à moins que le fabricant ou l'importateur ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) La SCPCP peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

- (i) à la Commission du droit d'auteur,
- (ii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission ou un tribunal judiciaire,
- (iii) à une personne qui connaît ou est présumée connaître les renseignements,
- (iv) à une société de gestion représentée par la SCPCP, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition et que les données ont été colligées de façon à éviter la divulgation de renseignements à l'égard d'un fabricant ou importateur particulier,
- (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Une société de gestion représentée par la SCPCP peut faire part des renseignements obtenus en vertu du paragraphe (2) :

- (i) à la Commission du droit d'auteur,
- (ii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission,
- (iii) à une personne qui lui formule une réclamation, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition,
- (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(4) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the manufacturer or importer, who is not under an apparent duty of confidentiality to the manufacturer or importer.

(5) Notwithstanding the foregoing, the corporate name of a manufacturer or importer, the trade name under which it carries on business and the types of blank audio recording media reported by it pursuant to paragraph 8(d) of this tariff shall not be considered confidential information.

Adjustments

11. Adjustments in the amount owed by a manufacturer or importer (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next payment is due.

Interest on Late Payments

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

13. (1) Anything that a manufacturer or importer sends to CPCC shall be sent to 150 Eglinton Avenue E, Suite 403, Toronto, Ontario M4P 1E8, telephone: 416-486-6832 or 1-800-892-7235, fax: 416-486-3064, or to any other address of which the manufacturer or importer has been notified.

(2) Anything that CPCC sends to a manufacturer or importer shall be sent to the last address of which CPCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

14. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax or by email. Payments shall be delivered by hand or by postage-paid mail.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or by email shall be presumed to have been received on the day it is transmitted.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

(5) Malgré ce qui précède, ne constituent pas des renseignements confidentiels la dénomination sociale du fabricant ou de l'importateur, les appellations commerciales dont il se sert pour faire affaire et les types de support dont il fait état en vertu de l'alinéa 8d) de ce tarif.

Ajustements

11. L'ajustement dans les sommes payables par un fabricant ou un importateur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle il doit acquitter son prochain versement.

Intérêts sur paiements tardifs

12. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

13. (1) Toute communication avec la SCPCP est adressée au 150, avenue Eglinton Est, Bureau 403, Toronto (Ontario) M4P 1E8, téléphone : 416-486-6832 ou 1-800-892-7235, télécopieur : 416-486-3064, ou à l'adresse dont le fabricant ou l'importateur a été avisé.

(2) Toute communication de la SCPCP avec un fabricant ou un importateur est adressée à la dernière adresse connue de la SCPCP.

Expédition des avis et des paiements

14. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur ou par courriel. Les paiements doivent être livrés par messenger ou par courrier affranchi.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

Supplement
Canada Gazette, Part I
August 31, 2013



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 31 août 2013

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Tariff of Levies to Be Collected by CPCC
in 2014 on the Sale, in Canada, of
Blank Audio Recording Media**

**Tarif des redevances à percevoir
par la SCPCP en 2014 sur la vente,
au Canada, de supports audio vierges**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Private Copying 2014

Tariff of Levies to Be Collected by CPCC on the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording Media

In accordance with subsection 83(10) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the tariff of levies to be collected by the Canadian Private Copying Collective (CPCC) effective January 1, 2014, on the sale, in Canada, of blank audio recording media for the year 2014.

Ottawa, August 31, 2013

GILLES McDOUGALL
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
613-952-8624 (telephone)
613-952-8630 (fax)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Copie privée 2014

Tarif des redevances à percevoir par la SCPCP sur la vente, au Canada, de supports audio vierges

Conformément au paragraphe 83(10) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie le tarif des redevances à percevoir par la Société canadienne de perception de la copie privée (SCPCP) à compter du 1^{er} janvier 2014 sur la vente, au Canada, de supports audio vierges pour l'année 2014.

Ottawa, le 31 août 2013

Le secrétaire général
GILLES McDOUGALL
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
613-952-8624 (téléphone)
613-952-8630 (télécopieur)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (courriel)

TARIFF OF LEVIES TO BE COLLECTED BY CPCC IN 2014 ON THE SALE OF BLANK AUDIO RECORDING MEDIA, IN CANADA, IN RESPECT OF THE REPRODUCTION FOR PRIVATE USE OF MUSICAL WORKS EMBODIED IN SOUND RECORDINGS, OF PERFORMERS' PERFORMANCES OF SUCH WORKS OR OF SOUND RECORDINGS IN WHICH SUCH WORKS AND PERFORMANCES ARE EMBODIED

Note to readers (this note is not part of the tariff)

On June 25, 2013, pursuant to paragraph 83(13)(b) of the Act, the Board made the *Regulations Establishing the Periods Within Which Eligible Authors, Eligible Performers and Eligible Makers not Represented by Collective Societies Can Claim Private Copying Remuneration*.¹ As required by this paragraph, the period within which an eligible rights holder who has not authorized a collective to file a proposed tariff is entitled to be paid a share of private copying royalties begins when a tariff ceases to be effective. For reasons outlined in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) published with the Regulations,² CPCC is of the view that this requirement unduly complicates the allocation of royalties collected pursuant to a multi-year tariff. To avoid such complications, and as the Board had indicated in the RIAS, we certify for 2012, 2013 and 2014 tariffs that are separate, though identical in all respects except for their effective period.

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Private Copying Tariff, 2014*.

Definitions

2. In this tariff,
 - “accounting period” means the first two months of a calendar year, and each subsequent period of two months; (« *période comptable* »)
 - “Act” means the *Copyright Act*; (« *Loi* »)
 - “blank audio recording medium” means
 - (a) a recording medium, regardless of its material form, onto which a sound recording may be reproduced, that is of a kind ordinarily used by individual consumers for that purpose and on which no sounds have ever been fixed, including recordable compact discs (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio); and
 - (b) any medium prescribed by regulations pursuant to sections 79 and 87 of the Act;³ (« *support audio vierge* »)
 - “CPCC” means the Canadian Private Copying Collective; (« *SCPCP* »)
 - “importer” means a person who, for the purpose of trade, imports a blank audio recording medium in Canada; (« *importateur* »)
 - “manufacturer” means a person who, for the purpose of trade, manufactures a blank audio recording medium in Canada, and includes a person who assembles such a medium; (« *fabricant* »)
 - “semester” means from January to June or from July to December. (« *semestre* »)

SUBSTANTIVE PROVISIONS

Levy

3. (1) Subject to subsection (2), the levy rate shall be 29¢ for each CD-R, CD-RW, CD-R Audio or CD-RW Audio.

¹ SOR/2013-143, *Canada Gazette*, Part II, Vol. 147, No. 15, at p. 1998.

² *Ibid.*, pp. 2000–2001.

³ There was no such medium at the time of certifying the tariff.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA SCPCP EN 2014 SUR LA VENTE DE SUPPORTS AUDIO VIERGES, AU CANADA, POUR LA COPIE À USAGE PRIVÉ D'ENREGISTREMENTS SONORES OU D'ŒUVRES MUSICALES OU DE PRESTATIONS D'ŒUVRES MUSICALES QUI LES CONSTITUENT

Note au lecteur (cette note ne fait pas partie du tarif)

Le 25 juin 2013, la Commission prenait, en vertu de l'alinéa 83(13)b) de la Loi, le *Règlement fixant les périodes pendant lesquelles les auteurs, artistes-interprètes et producteurs admissibles non représentés par une société de gestion peuvent réclamer une rémunération pour la copie à usage privé*.¹ Comme le prescrit cet alinéa, la période durant laquelle le titulaire admissible non représenté par une société de gestion peut réclamer une part des redevances de copie privée commence à la date de cessation d'effet d'un tarif. Pour des motifs énoncés dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation (RÉIR) qui accompagne le Règlement², la SCPCP est d'avis que cette exigence complique inutilement la répartition des redevances perçues en vertu d'un tarif pluriannuel. Pour éviter ces complications, et comme la Commission l'avait indiqué dans le RÉIR, nous homologuons des tarifs distincts, mais identiques à tous égards sauf la période d'effet, pour 2012, 2013 et 2014.

Titre abrégé

1. *Tarif pour la copie privée, 2014*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.
 - « fabricant » Personne qui fabrique, à des fins commerciales, des supports audio vierges au Canada, y compris celle qui les assemble. (« *manufacturer* »)
 - « importateur » Personne qui importe des supports audio vierges au Canada à des fins commerciales. (« *importer* »)
 - « Loi » *Loi sur le droit d'auteur*. (« *Act* »)
 - « période comptable » Deux premiers mois de l'année civile, et chaque période subséquente de deux mois. (« *accounting period* »)
 - « SCPCP » Société canadienne de perception de la copie privée. (« *CPCC* »)
 - « semestre » Janvier à juin, ou juillet à décembre. (« *semester* »)
 - « support audio vierge »
 - a) tout support audio habituellement utilisé par les consommateurs pour reproduire des enregistrements sonores et sur lequel aucun son n'a encore été fixé, y compris les disques audio-numériques enregistrables (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio);
 - b) tout autre support audio précisé par règlement adopté en vertu des articles 79 et 87 de la Loi³. (« *blank audio recording medium* »)

DISPOSITIONS DE FOND

Redevances

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le taux de la redevance est de 29 ¢ par CD-R, CD-RW, CD-R Audio ou CD-RW Audio.

¹ DORS/2013-143, *Gazette du Canada*, Partie II, vol. 147, n° 15, à la p. 1998.

² *Ibid.*, p. 2000-2001.

³ Aucun support n'avait fait l'objet d'une telle précision au moment d'homologuer le présent tarif.

(2) Pursuant to subsections 82(2) and 86(1) of the *Act*, no levy is payable

- (i) in respect of a sale or other disposition of a medium that is to be exported from Canada and is so exported, or
- (ii) on a medium that is sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Collecting Body

4. CPCC is the collecting body designated pursuant to paragraph 83(8)(d) of the *Act*.

Distribution of Levies Paid

5. CPCC shall distribute the amounts it collects, less its operating costs, as follows:

- (a) 58.2 per cent, to be shared between the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN), the Canadian Musical Reproduction Rights Agency (CMRRA) and the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC), on account of eligible authors;
- (b) 23.8 per cent to Re:Sound Music Licensing Company on account of eligible performers; and
- (c) 18.0 per cent to Re:Sound Music Licensing Company on account of eligible makers.

Taxes

6. All amounts payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payments

7. (1) Subject to subsection (2), the levy for a blank audio recording medium sold or otherwise disposed of in any given accounting period shall be due no later than the last day of the month following that accounting period.

(2) Any manufacturer or importer who paid less than \$2,000 in the previous semester may opt to make payments every semester after having so notified CPCC. The payment is then due on the last day of the month following that semester.

Reporting Requirements

8. Every manufacturer or importer shall provide to CPCC the following information with each payment:

- (a) its name, that is,
 - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
 - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
 - (iii) the names of the principal officers of all manufacturers or importers,

together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;

- (b) the address of its principal place of business;
- (c) its address, telephone number, fax number and email address for the purposes of notice;
- (d) the number of units of each type of blank audio recording medium on account of which the payment is being made. The

(2) Les paragraphes 82(2) et 86(1) de la *Loi* prévoient qu'aucune redevance n'est payable sur un support :

- (i) si son exportation est une condition de vente ou autre forme d'aliénation et qu'il est effectivement exporté,
- (ii) s'il est vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Organisme de perception

4. La SCPCP est l'organisme de perception désigné en application de l'alinéa 83(8)d) de la *Loi*.

Répartition des redevances

5. La SCPCP répartit les sommes qu'elle perçoit, net de ses coûts d'exploitation, de la façon suivante :

- a) 58,2 pour cent à être partagé entre la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN), l'Agence canadienne des droits de reproduction musicaux (CMRRA) et la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC), pour les auteurs admissibles;
- b) 23,8 pour cent à Ré:Sonne Société de Gestion de la Musique pour les artistes-interprètes admissibles;
- c) 18,0 pour cent à Ré:Sonne Société de Gestion de la Musique pour les producteurs admissibles.

Taxes

6. Les sommes exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiements

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance due à l'égard d'un support audio vierge vendu ou aliéné durant une période comptable donnée est payable au plus tard le dernier jour du mois suivant cette période comptable.

(2) Le fabricant ou l'importateur qui a versé moins de 2 000 \$ de redevances le semestre précédent peut verser ses redevances semestriellement après en avoir avisé la SCPCP. La redevance est alors payable le dernier jour du mois suivant la fin du semestre.

Obligations de rapport

8. Le fabricant ou l'importateur fournit à la SCPCP avec son versement les renseignements suivants :

- a) son nom, soit,
 - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
 - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
 - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre fabricant ou importateur,

ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;

- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) ses adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courriel aux fins d'avis;
- d) le nombre d'unités de chaque type de support audio vierge faisant l'objet du paiement, étant entendu que la description du type de support doit indiquer entre autres le type, le nom

“type of blank audio recording medium” refers to the type, brand name and recording capacity of the blank audio recording medium, as well as to any other characteristics according to which the entity filing the report sells the medium or identifies it in its inventory; and

(e) the number of each type of blank audio recording medium exported or sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Accounts and Records

9. (1) Every manufacturer or importer shall keep and preserve for a period of six years records from which CPCC can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff. These records shall be constituted of original source documents sufficient to determine all sources of supply of blank audio recording media, the number of media acquired or manufactured and the manner in which they were disposed of. They shall include, among other things, purchase, sale and inventory records, as well as financial statements when these are reasonably necessary to verify the accuracy and completeness of the information provided to CPCC.

(2) CPCC may audit these records at any time on reasonable notice and during normal business hours. It is entitled to conduct reasonable procedures and make reasonable inquiries with the person being audited and with others, to confirm the completeness and accuracy of the information reported to CPCC.

(3) If an audit discloses that the amounts due to CPCC have been understated by more than ten per cent in any accounting period or semester, as the case may be, the manufacturer or importer shall pay the reasonable costs of audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

10. (1) Subject to subsections (2) to (5), CPCC shall treat in confidence information received from a manufacturer or importer pursuant to this tariff, unless the manufacturer or importer consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) CPCC may share information referred to in subsection (1)
- (i) with the Copyright Board,
 - (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board or a court of law,
 - (iii) with any person who knows or is presumed to know the information,
 - (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with the collective societies represented by CPCC, once aggregated to prevent the disclosure of information dealing with a specific manufacturer or importer, or
 - (v) if ordered by law or by a court of law.

(3) A collective society represented by CPCC may share information obtained pursuant to subsection (2)

- (i) with the Copyright Board,
- (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board,
- (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its claimants, or
- (iv) if ordered by law or by a court of law.

commercial, la capacité d'enregistrement du support ainsi que toute autre caractéristique en fonction de laquelle le support est offert en vente ou identifié à des fins d'inventaire;

e) le nombre de chaque type de support audio vierge exporté, vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Registres

9. (1) Le fabricant ou importateur tient et conserve pendant une période de six ans les registres permettant à la SCPCP de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif. Ces registres contiennent les documents d'origine. Ils permettent de déterminer toutes les sources d'approvisionnement en supports audio vierges, le nombre de supports acquis ou fabriqués et la façon dont on en a disposé. Ils incluent entre autres les registres d'achats, de ventes et d'inventaire, de même que les états financiers, dans la mesure où ces derniers sont raisonnablement nécessaires afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(2) La SCPCP peut vérifier ces registres à tout moment durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable. Elle peut prendre les mesures et faire les enquêtes raisonnables auprès de la personne faisant l'objet de la vérification ou d'autres personnes afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(3) Si la vérification des registres révèle que les sommes à verser à la SCPCP ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour toute période comptable ou tout semestre, le fabricant ou l'importateur assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la SCPCP garde confidentiels les renseignements qu'un fabricant ou importateur lui transmet en application du présent tarif, à moins que le fabricant ou l'importateur ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) La SCPCP peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

- (i) à la Commission du droit d'auteur,
- (ii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission ou un tribunal judiciaire,
- (iii) à une personne qui connaît ou est présumée connaître les renseignements,
- (iv) à une société de gestion représentée par la SCPCP, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition et que les données ont été colligées de façon à éviter la divulgation de renseignements à l'égard d'un fabricant ou importateur particulier,
- (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Une société de gestion représentée par la SCPCP peut faire part des renseignements obtenus en vertu du paragraphe (2) :

- (i) à la Commission du droit d'auteur,
- (ii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission,
- (iii) à une personne qui lui formule une réclamation, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition,
- (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(4) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the manufacturer or importer, who is not under an apparent duty of confidentiality to the manufacturer or importer.

(5) Notwithstanding the foregoing, the corporate name of a manufacturer or importer, the trade name under which it carries on business and the types of blank audio recording media reported by it pursuant to paragraph 8(d) of this tariff shall not be considered confidential information.

Adjustments

11. Adjustments in the amount owed by a manufacturer or importer (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next payment is due.

Interest on Late Payments

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

13. (1) Anything that a manufacturer or importer sends to CPCC shall be sent to 150 Eglinton Avenue E, Suite 403, Toronto, Ontario M4P 1E8, telephone: 416-486-6832 or 1-800-892-7235, fax: 416-486-3064, or to any other address of which the manufacturer or importer has been notified.

(2) Anything that CPCC sends to a manufacturer or importer shall be sent to the last address of which CPCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

14. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax or by email. Payments shall be delivered by hand or by postage-paid mail.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or by email shall be presumed to have been received on the day it is transmitted.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

(5) Malgré ce qui précède, ne constituent pas des renseignements confidentiels la dénomination sociale du fabricant ou de l'importateur, les appellations commerciales dont il se sert pour faire affaire et les types de support dont il fait état en vertu de l'alinéa 8d) de ce tarif.

Ajustements

11. L'ajustement dans les sommes payables par un fabricant ou un importateur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle il doit acquitter son prochain versement.

Intérêts sur paiements tardifs

12. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

13. (1) Toute communication avec la SCPCP est adressée au 150, avenue Eglinton Est, Bureau 403, Toronto (Ontario) M4P 1E8, téléphone : 416-486-6832 ou 1-800-892-7235, télécopieur : 416-486-3064, ou à l'adresse dont le fabricant ou l'importateur a été avisé.

(2) Toute communication de la SCPCP avec un fabricant ou un importateur est adressée à la dernière adresse connue de la SCPCP.

Expédition des avis et des paiements

14. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur ou par courriel. Les paiements doivent être livrés par messenger ou par courrier affranchi.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

Supplement
Canada Gazette, Part I
August 31, 2013



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 31 août 2013

PRIVY COUNCIL OFFICE

BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ

**Canada-United States Regulatory Cooperation
Council — Stakeholder Request
for Comment, Summer 2013**

**Conseil de coopération Canada-États-Unis
en matière de réglementation — Appel de
commentaires des intervenants, été 2013**

PRIVY COUNCIL OFFICE

Canada-United States Regulatory Cooperation Council — Stakeholder Request for Comment, Summer 2013

In recognition of the integrated nature of the Canadian and U.S. economies, the role of free and open trade in encouraging jobs and growth, and the benefits of increased regulatory alignment, President Obama and Prime Minister Harper announced the Canada-United States Regulatory Cooperation Council (RCC) in February 2011 (<http://pm.gc.ca/eng/media.asp?id=3932>).

In December 2011, the Canadian and U.S. governments launched the initial RCC Joint Action Plan and identified specific issues where there was bi-national willingness to work together to seek greater cooperation in our regulatory approaches. A detailed work plan was developed for each of the 29 Joint Action Plan initiatives (<http://actionplan.gc.ca/en/page/rcc-ccr/joint-action-plan-canada-united-states-regulatory>) including specific milestones, consideration for more systemic changes, and a commitment to stakeholder engagement. We have made important progress to date and we continue our work to implement these work plans (<http://actionplan.gc.ca/en/page/rcc-ccr/2012-progress-report-leaders>).

At this time, the Canadian and the U.S. governments invite public views on progress to date and how best to address regulatory divergence between our two governments moving forward. In particular, we invite comments on certain issues/sectors that should be considered for future cooperation, including proposals to align regulatory systems, streamline bilateral cooperation, and improve stakeholder engagement.

Canada and the United States intend to identify opportunities for greater cooperation that, if undertaken in a systemic way, would secure greater alignment between our countries' regulatory systems. These collaborative mechanisms are aimed at bringing Canadian and U.S. regulatory agencies together in a more comprehensive way around the planning and coordination of work across our regulatory systems.

With the recognition that increased regulatory cooperation in no way diminishes the sovereignty of either the United States or Canada or the ability of either country to carry out its regulatory functions according to its domestic, legal policy and international commitments, one potential way to advance collaboration is with enhanced cooperative arrangements between Canadian and U.S. regulatory agencies.

These cooperative arrangements could provide the framework for high-level commitment to pursue further alignment of our regulatory systems, such as identifying work sharing opportunities, common programs, and a greater reliance on work performed under either system. These arrangements may also include opportunities for long-term and annual planning so that routine regulatory work and system advancements could be considered together.

In any approach to strengthening cooperation, regulators would have the key role in securing and implementing these arrangements between Canadian and U.S. agencies. Stakeholder input is instrumental in providing practical recommendations for future alignment opportunities, clarifying priorities, and assisting in possible pilot projects.

BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ

Conseil de coopération Canada-États-Unis en matière de réglementation — Appel de commentaires des intervenants, été 2013

Compte tenu de la nature intégrée de l'économie du Canada et des États-Unis, du rôle d'un commerce libre et ouvert pour stimuler l'emploi et la croissance, et des avantages d'une harmonisation accrue de la réglementation, le président Obama et le premier ministre Harper ont annoncé la création du Conseil de coopération Canada-États-Unis en matière de réglementation (CCR) en février 2011 (<http://pm.gc.ca/fra/media.asp?id=3932>).

En décembre 2011, les gouvernements canadien et américain ont lancé le Plan d'action conjoint du CCR et répertorié les éléments particuliers qui faisaient l'objet d'une volonté de travailler ensemble vers une coopération accrue de nos approches en matière de réglementation. Un plan de travail détaillé comprenant des jalons précis, des possibilités de modifications plus systémiques et un engagement à faire participer les intervenants a été élaboré pour chacune des 29 initiatives du Plan d'action (<http://actionplan.gc.ca/fr/page/rcc-ccr/plan-daction-conjoint-du-conseil-de-cooperation>). Nous avons réalisé d'importants progrès jusqu'ici et poursuivons la mise en œuvre de ces plans de travail (<http://actionplan.gc.ca/fr/page/rcc-ccr/2012-rapport-les-progres-lintention-des-dirigeants>).

À présent, les gouvernements du Canada et des États-Unis invitent le public à s'exprimer sur les progrès accomplis à ce jour et sur la meilleure façon de résoudre les divergences en matière de réglementation qui opposent les deux pays. Plus précisément, nous sollicitons des commentaires sur des enjeux/secteurs qui devraient faire l'objet d'une collaboration, notamment l'harmonisation des systèmes de réglementation, la simplification de la coopération bilatérale et l'augmentation de la participation des intervenants.

Le Canada et les États-Unis tentent de cerner les possibilités de coopération accrues qui, grâce à une approche systémique, pourraient assurer une meilleure harmonisation entre les systèmes de réglementation de nos deux pays. Ces mécanismes de collaboration ont pour but de rassembler les organes de réglementation canadiens et américains autour d'une discussion plus exhaustive sur la planification et la coordination des travaux qui visent l'ensemble de nos systèmes de réglementation.

Compte tenu qu'une collaboration plus étroite en matière de réglementation ne diminue en rien la souveraineté du Canada ni celle des États-Unis, et ne nuit pas à la capacité de l'un et l'autre pays d'exercer ses pouvoirs de réglementation en fonction de ses engagements nationaux et internationaux et de ses engagements en fait de politique juridique, l'une des façons de promouvoir la collaboration serait d'améliorer les ententes de coopération entre les organismes de réglementation du Canada et des États-Unis.

Ces ententes pourraient fournir le cadre nécessaire pour obtenir un haut niveau d'engagement quant à l'harmonisation accrue de nos systèmes de réglementation, et notamment prévoir des occasions de partager le travail, des programmes communs et une confiance mutuelle accrue envers le travail exécuté par l'autre système. Elles pourraient également prévoir des exercices de planification annuelle et de planification à long terme de sorte que les travaux réglementaires habituels et les améliorations des systèmes se fassent de manière concertée.

Peu importe l'approche adoptée pour renforcer notre collaboration, les organes de réglementation auraient le rôle clé d'établir et de mettre en œuvre les ententes entre les organisations gouvernementales canadiennes et américaines. Les commentaires des intervenants sont essentiels pour formuler des recommandations concrètes concernant des possibilités d'harmonisation, préciser les priorités et appuyer des projets pilotes potentiels.

Below are some key areas where we believe stakeholder insights would be most helpful, though we certainly welcome input beyond these areas:

- Ideas on the appropriate role for stakeholders, and how stakeholders can best engage with Canadian and U.S. regulators on regulatory cooperation opportunities and the Action Plan implementation.
- Recommendations on how to augment standards cooperation between our respective countries — both public and private sectors — to support and build on the RCC work.
- Recommendations on how to institutionalize regulatory cooperation between our two countries.
- Opinions on moving forward on the next phase of Canada-United States regulatory cooperation through mechanisms such as agency-to-agency cooperative arrangements. We welcome ideas on how to advance them where they already exist and create them where they are non-existent.
- Details on measurable benefits for industry, government, and/or consumers that can be quantified and shared, which occurred as a direct result of a current RCC initiative.
- Particular sectors or issues for which the RCC should consider further regulatory alignment, including emerging technologies (such as nanotechnology) that are not yet regulated. Where possible, please provide
 - a description of the issue or unnecessary difference as well as the potential alignment opportunity;
 - the relevant regulatory agencies;
 - the relevant regulatory and/or statutory provisions for each jurisdiction (or an indication that such provisions do not yet exist in one or both jurisdictions);
 - an assessment of the net benefits of enhanced regulatory alignment (i.e. quantified costs and benefits, and the time period over which they would accrue); and
 - possible regulatory cooperation best practices that should be considered for removing unnecessary differences or duplicative practices.

Please provide your responses by October 11, 2013. Written submissions can be sent to the United States via International-OIRA@omb.eop.gov and to Canada via RCC-CCR@pco-bcp.gc.ca. Comments are also welcomed through www.regulations.gov (type keyword “Regulatory Cooperation Council” or Docket ID No. OMB-2013-0004).

Your detailed input will help the RCC Secretariat and government agencies in finalizing the implementation of the current work plans and in establishing systemic structures to strengthen regulatory cooperation efforts. We plan to explore the input we receive, and to provide the next steps by the end of the calendar year.

For more information on the RCC, please visit www.actionplan.gc.ca/rcc and www.trade.gov/rcc.

Bien que nous accueillions volontiers tous les commentaires des intervenants, voici certains des points sur lesquels leur apport serait particulièrement utile :

- des observations sur le rôle que devraient jouer les intervenants et la meilleure façon d’entretenir le dialogue avec les organes de réglementation canadiens et américains en ce qui a trait aux possibilités de coopération et à la mise en œuvre du Plan d’action;
- des recommandations sur la façon d’accroître la coopération en matière de normes entre nos deux pays respectifs — dans les secteurs public et privé — afin d’appuyer le CCR et d’exploiter les résultats de ses travaux;
- des recommandations sur la façon d’institutionnaliser la coopération en matière de réglementation entre nos deux pays;
- des opinions sur la mise en œuvre de la prochaine phase du processus de coopération en matière de réglementation entre le Canada et les États-Unis au moyen de mécanismes tels que des ententes de coopération interorganismes; toute proposition sur la façon de promouvoir les ententes en vigueur ou d’en créer de nouvelles sera la bienvenue;
- des précisions sur les avantages mesurables pour l’industrie, le gouvernement et les consommateurs, directement issus d’une initiative actuelle du CCR, qui peuvent être quantifiés et mis en commun;
- les secteurs ou enjeux particuliers pour lesquels le CCR devrait envisager une meilleure harmonisation de la réglementation, notamment les nouvelles technologies (telles que les nanotechnologies) qui ne font pas encore l’objet d’une réglementation. Si possible, veuillez inclure les éléments suivants :
 - une description de l’enjeu ou de la divergence non nécessaire ainsi que de la possibilité d’harmonisation;
 - les organes de réglementation concernés;
 - les dispositions réglementaires ou législatives pertinentes dans chacun des pays (ou indiquer qu’il n’existe aucune disposition à cet égard dans un des pays ou dans les deux);
 - une évaluation des avantages nets de l’harmonisation accrue de la réglementation (par exemple les coûts et avantages quantifiés, et la période pendant laquelle ils se manifesteront);
 - des pratiques exemplaires possibles applicables à la coopération en matière de réglementation qui devraient être envisagées pour éliminer les divergences non nécessaires et le chevauchement des efforts.

Veuillez soumettre vos réponses au plus tard le 11 octobre 2013. Vous pouvez envoyer vos observations aux États-Unis à International-OIRA@omb.eop.gov et au Canada à RCC-CCR@pco-bcp.gc.ca. Nous vous invitons également à envoyer vos commentaires à partir du site www.regulations.gov (en anglais seulement) [entrer le mot clé « Regulatory Cooperation Council » ou le numéro d’identification de dossier OMB-2013-0004].

Vos commentaires détaillés aideront le Secrétariat du CCR et les organismes gouvernementaux à finaliser la mise en œuvre des plans de travail actuels et à mettre en place des structures systémiques qui permettront d’accentuer les efforts de coopération en matière de réglementation. Nous prévoyons étudier les commentaires reçus et annoncer les prochaines étapes de l’initiative d’ici la fin de l’année civile.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le CCR, veuillez consulter le www.plandaction.gc.ca/ccr et le www.trade.gov/rcc (en anglais seulement).

Supplementary information

The United States and Canada enjoy the largest bilateral trading relationship in the world and share almost 9 000 km (5 600 miles) of common border. We have a shared focus on the importance of protecting health, safety, and the environment; mature and highly effective regulatory systems; and a long history of regulatory cooperation at the bi-national and international levels. This relationship represents both a strong starting point and a clear motivation for deepening regulatory cooperation.

Regulatory cooperation is not about creating one regulatory system for Canada and the United States, nor does it mean that all regulatory work will be done in one country alone, or that it will always be done jointly. Instead, it is about working together where it is mutually beneficial for both countries. Lack of alignment, which can create unnecessary costs and unnecessary delays to trade, is generally not the product of fundamental differences in regulatory objectives. Instead, it is often simply the product of operating independently, without mechanisms to align our parallel regulatory systems.

Effective regulatory cooperation is about more than just regulations. It is possible that identical regulations could still contain duplicative requirements and verifications that hinder trade and increase costs. Regulatory cooperation must consider all facets of the regulatory system including regulatory policy, related programs and guidance, inspection and testing methods, and compliance and enforcement activities.

Work on the initial Regulatory Cooperation Council (RCC) Action Plan has helped to identify a number of areas where we believe deeper cooperation would generate significant benefits for regulated parties, citizens, and regulators. For example,

Establishment of standards: aligning standards or sharing information concerning the standards development activities in which regulators will play an active role.

Product reviews and approvals: providing joint applications, aligning requirements, and sharing in work to inform approvals.

Reliance on outcomes of the other regulatory system: working together in advancing regulatory systems to achieve common outcomes, and then increasing reliance on the work conducted in the other jurisdiction.

Management of third country import risk: coordinating import programs and sharing information about third country technical requirements, increasing our reliance on assessment and inspection work done offshore by the other country and at our external borders at the point of first entry into Canada or the United States.

Improved confidence in conformity assessment: aligning conformity assessment practices, and reliance on international conformity assessment standards and acceptance mechanisms to achieve greater confidence in inspection and testing results.

Renseignements supplémentaires

Le Canada et les États-Unis entretiennent les plus importantes relations commerciales bilatérales au monde et partagent une frontière qui s'étend sur près de 9 000 km (5 600 milles). Nos deux pays portent une attention commune à la protection de la santé, de la sécurité et de l'environnement; nous disposons de systèmes de réglementation évolués et hautement efficaces, et nous avons une longue tradition de coopération en matière de réglementation sur les plans tant binational qu'international. Ces relations représentent un excellent point de départ, mais aussi une motivation à approfondir notre coopération dans le domaine de la réglementation.

La coopération en matière de réglementation ne vise pas à créer un seul système de réglementation pour le Canada et les États-Unis, pas plus qu'elle ne signifie que toutes les activités de réglementation s'effectueraient dans un seul pays ou toujours de concert. Il s'agit plutôt de travailler conjointement dans les domaines où les deux pays ont avantage à le faire. L'harmonisation défective, susceptible d'entraîner des coûts et des délais inutiles au chapitre du commerce, ne résulte généralement pas de différences fondamentales dans nos objectifs de réglementation. En fait, elle est souvent due au fait que nous fonctionnons de façon indépendante, sans mécanisme pour harmoniser nos systèmes de réglementation parallèles.

Une coopération efficace en matière de réglementation va au-delà des simples règlements. Effectivement, même des réglementations identiques pourraient conduire à des exigences et des vérifications en double qui entravent le commerce et augmentent les coûts. Une coopération en matière de réglementation doit tenir compte de toutes les composantes du système de réglementation, notamment les politiques de réglementation, les programmes et les lignes directrices connexes, les méthodes d'inspection et de mise à l'essai, de même que les activités de vérification de la conformité et de l'application de la réglementation.

Le travail consacré au Plan d'action initial du Conseil de coopération en matière de réglementation (CCR) a permis de cerner des domaines où une coopération accrue pourrait, selon nous, engendrer des avantages importants pour les parties visées par la réglementation, la population et les organes de réglementation. En voici des exemples :

Établissement de normes : harmoniser les normes ou communiquer de l'information sur les activités d'élaboration de normes auxquelles prendront part activement les organismes de réglementation.

Examens et approbations des produits : fournir des formulaires conjoints, harmoniser les exigences, et mettre en commun les travaux sur lesquels reposent les approbations.

Confiance en les résultats de l'autre système de réglementation : travailler ensemble à l'avancement des systèmes de réglementation en vue d'atteindre des objectifs communs pour ensuite se fier davantage aux travaux réalisés dans l'autre pays.

Gestion du risque lié aux importations provenant de pays tiers : coordonner les programmes d'importation et communiquer des renseignements sur les exigences techniques auxquelles sont soumis les pays tiers, se fier davantage aux évaluations et aux inspections menées en zones extracôtières par l'autre pays et à nos frontières externes, au premier point d'entrée au Canada ou aux États-Unis.

Confiance accrue dans les procédures d'évaluation de la conformité : harmoniser les pratiques d'évaluation de la conformité, et recourir aux normes internationales d'évaluation de la conformité et aux mécanismes d'acceptation pour accroître la confiance à l'égard des résultats d'inspection et de mise à l'essai.

The current range of authorities, policies, and administrative practices that support strong regulatory systems in the United States and Canada were developed in a much less integrated time. In order to maintain the strength of these systems, and to meet the realities and expectations of Canadian and American citizens and industry, new and increased levels of cooperation must be considered. We therefore ask that comments and suggestions consider the full range of cooperation possibilities.

The objective is to make regulatory cooperation a cornerstone of an enhanced regulatory relationship between Canada and the United States, while leveraging the expertise and efforts of regulators in each country. We welcome stakeholder input on considerations for ongoing alignment.

DAVID MOLONEY
*Senior Advisor
Privy Council Office
Perimeter Security and Economic Competitiveness*

L'éventail actuel d'autorisations, de politiques et de pratiques administratives sur lequel reposent les solides systèmes de réglementation du Canada et des États-Unis a été élaboré à une époque où les approches étaient beaucoup moins intégrées. Afin de préserver la solidité de ces systèmes, et pour s'adapter aux réalités et aux attentes des populations et des industries canadiennes et américaines, il faut viser un nouveau niveau de coopération. Nous vous invitons donc à soumettre des commentaires et suggestions qui tiennent compte de toutes les occasions de coopération possibles.

L'objectif poursuivi est de faire de la coopération en matière de réglementation la pierre angulaire d'une relation consolidée entre le Canada et les États-Unis, en s'appuyant sur l'expertise et les efforts des organes de réglementation des deux pays. Nous encourageons d'ailleurs les intervenants à s'exprimer sur les facteurs à prendre en considération aux fins d'une harmonisation permanente.

*Le conseiller principal
Bureau du Conseil privé
Sécurité du périmètre et compétitivité économique*
DAVID MOLONEY



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5